

Halvor Koteng (1949 – 2011) oversatte skiftet etter Rasmus Angell fra gotisk skrift til dagens skriftsstil i 2010. Han har også oversatt navn på gjenstander, dyr mm til dagens benevnelser. Han har kommentert opplysningene i skiftet.

Jeg som legger ut dette skiftet på vår nettside er Halvors bror. Noen opplysninger i oversettelsen er skrevet med røde bokstaver. Dette er benevnelser/opplysninger Halvor ikke fant noen forklaring på. Dersom du har kunnskaper om dette eller har andre kommentarer vil jeg gjerne høre fra deg.

Rasmus Angell har nr. 39;23 i den slektsboka jeg arbeider med, opplysninger om mine aner i tiden mellom 1800 og 700 er ferdigskrevet. Materialet omfatter over 1000 personer. Boka er foreløpig ikke trykt.

Uddevalla i februar 2015

Einride Koteng

einride@benkestokslekt.no

Skifte etter Rasmus Angell (1678 - 1744)

Kildeinformasjon: Nordland fylke, Helgeland sorenskriveri, Skifteprotokoll 8C (3A 0014), 1743-1746, oppb: Statsarkivet i Trondheim.

Merknader: Skifteprotokoll 1738-1746 i tre bind (A, B og C). C har folio 632-961. Register i 8C.

Folio 827 spalte 2

Anno 1745 den 20de

January, blev holdt lovlig Registrering og Vurdering /: til paafølgende Skifte og Deeling:/ over de Midler og Eiendeele som **afgangne Sal: Rasmus Angell Aagviigen** udj **Herøe fierding** hafer Sig efterladt, Til Rigtighed for hans igienlevende Enke Mad e: **Juditha Carstensdatter Angel**, og deres samen hafte børn, samt **Stervboets** Creditorer; Børnene ere følgende, **sit:** Benjamin Angel og Morten Angel, begge **Myndige**, og boende udj Bergen, Alberth Angel, opholdende Sig i Saltens **Fogderie**, ligesaa Myndig; Carsten Angell, boende i Trundhiem og Myndig; Peter Angel, hiem-

afgangne – avgått med døden

Sal: salige – lykkelig - from

Rasmus Angell - født i Trondheim i 1678, død i Åkvika på Dønna i 1744.

Tippoldefar til vår tippoldemor Dorothea Michaeline Angell (1812-1896)

Aagviigen – Åkvika ligger på sør- vestsida av Dønna.

Juditha Carstensdatter Angel -

født i Trondheim i 1676, død i Åkvika i 1746. Første gang gift med Benjamin Dass, bror av dikter-presten Petter Dass (1647 – 1707).

Herøe fierding – Herøyfjæringen. En ¼ av forskjellige måleenheter – f.eks veglengde og rommål, men her er det snakk om ¼ av et prestegjeld. Herøy fjæring lå i Alstahaug prestegjeld. Herøyfjæring – en som bor i H.

Stervboet - dødsboet

Myndige – myndighetsalderen var 25 år i 1745.

me og tilstæde; Lorentz Angell, boende i **Lofogden**; **Hans Angel**, hieme og tilstædeværende, og Thomas von Wæsten Angell, Studiosus, som Opholder Sig i Kiøbenhafn. Disse Sidste 4re benefnte ere ligeledes myndige. - Der-nest ældste Daatter **Maria Angel Selnæs**, død; i hendes Stæd arver Hendes Børn **si**: Rasmus, Peder, Anders og Ole Walnum Andersøn-ner, **item**: Else Marie Anders-datter; alle u-myndige, - der-efter yngste Datter Juditha Angel,

Fogderie – Nordland amt var delt i 4 fogderi: Søndre Helgelands f., Nordre Helgelands f., Saltens f. samt Vesteraalens og Lofotens fogderi **Hans Angel** – født 1718 i Åkvika, seinere kremmer på Grønøya i Meløy der han døde i 1800. Dorotheas oldfar. **Lofogden** - Lofoten

Maria Angel Selnæs – død 1739 – gift med Anders Christensen, kremmer på Selnes Borgerleie i Lurøy fra 1717 til 1746. Han var først gift med Else Larsdatter, datter av borger Lars Pedersen Riiber, Husby på Tomma. Hun døde i 1721. To barn i dette ekteskapet. Les egen artikkel i Luryboka 1986, side 52 – 57. **item** – samme sted

Folio 827 spalte 3

gift med Sr. Peder Tostrup **Ind: Ohn-øen**. Stervboeds Eiiendele og Effec-ter bleve Vurderede af de 2de Vel-agtbare Mænd: Thomas Ellingsen Hielmsøen og Anders Joensen **Ind: Øxningen**, saaledes som af Enken og de nærværende Børn bleve anviiste /: med formaning, intet at Dølge :/ og bestaaer sammen af ef-terfølgende: -

Sølv
 1 **Kande v: 75 lod** à 3 q 8 s
 1 **Sølv-laaget** Kruus
 1 Bæger v: 12 ½ **lod** à 3 q 4 s
 1 **Tomling** No 1 v: 4 **lod** à 3 q
 1 **ditto** No 2 v: 2 ¾ **lod**
 1 skee No 1 v: **Knap 3 lod**
 2 dito No 2 og 3 à 8 q 8 s
 1 dito No 4 v: 2 ¾ **lod**
 2 dito No 5 og 6 à 1 Rd 2 q 8 s
 2 dito No 7 v: **k: 5 lod**
 1 pr: **Skoe Spender** v: 3 **lod**
 3 smaa Knapper med Plade under, for
 22 Knapper i en Trøye

Thin !
 1 Fad No 1 v: 12 **Mq** à 14 s
 1 dito No 2 v: 9 **Mq** à 10 s
 1 dito No 3 v: 7 ½ **Mq**

Rdlr – q – s
 43 – 4 – 8
 4 – 4 – “
 6 – 4 – 10
 2 – “ – “
 1 – 2 – 4
 1 – 2 – 8
 2 – 5 – “
 1 – 2 – 4
 2 – 5 – “
 2 – 2 – 4
 1 – 3 – “
 “ – 2 – “
 1 – 3 – “

1 – 4 – 8
 “ – 5 – 10
 “ – 4 – 11

Ind: Ohnøen – Indre Onøy
Ind: Øxningen – Indre Øksningen i Herøy.

Rdlr – q – s

Fra 1625 til 1813 var 1 Riksdaler inndelt i 96 skilling, eller 6 mark à 16 skilling.

Den kunne også deles i 4 ort à 24 skilling

Riksdaler forkortes på mange forskjellige måter – Rdlr – Rd – R osv Riksdaler – q = mark – s = skilling

Kande v: 75 lod – sølvkanna veier 997,5 gram

Lod – lodd – vektenhet for bl.a. sølv. = 1/16 mark = 13,3 gram

Sølv-laaget – lokk av sølv

Tomling – dram”glass”. Ingen stett. Forma som en liten bolle ca 5 cm i tverrmål og 3 cm høy

k: - Knap – knapt, i underkant av. **ditto** – det samme

Boet inneholder sølv til en verdi av 71 Rdlr 2 mark 6 skilling 1 Rdlr = 26,6 gr sølv

Totalt sølvverdi i boet ca 1,9 kg Tilsvarer verdien av 23-24 kyr eller 12 hester.

Skoe Spender – pynte-spenner på sko.

Mq – mark – merker - vektenhet Størrelsen på mark har variert

1 dito No 4 ligesaa	“ - 4 - 11
2 dito No 5 og 6 à 5 q er	1 - 4 - “
1 dito No 7 v: 9 Mq à 8 s	“ - 4 - 8
1 dito No 8 v: 7 Mq	“ - 3 - 8
1 dito No 9 v: 7 ½ Mq	“ - 3 - 12
1 dito No 10 v: 9 Mq à 10 s	“ - 5 - 10
6 Tallerkener v: 13 Mq à 11 s	1 - 2 - 15
6 dito No 2 v: 13 q à 10 s	1 - 2 - 2
2 dito No 3 v: 4 q à 8 s	“ - 2 - “
1 Skaal No 1 v: 3 q	“ - 1 - 8
1 dito No 2 v: 2 ½ Mq	“ - 1 - 6
1 dito No 3 v: 2 Mq	“ - “ - 10
1 Halv-Kande No 1 v: 5 ½ q	“ - 3 - 8
1 dito No 2 v: 5 Mq	“ - 2 - 8
1 dito No 3 v: 4 ½ Mq	“ - 2 - 4
1 Potte med laag v: 4 Mq	“ - 2 - 4
1 Pægel 1 q 8 s, 1 Thee-træk-potte 1 q 8 s	“ - 3 - “
1 Bord-Krantz v: 4 ½ Mq	“ - 2 - 4
1 Flaske v: 19 Mq à 10 s	1 - 5 - 14
1 par Stager v: 3 ½ Mq	“ - 2 - 4
1 thin-laaget Kruus	“ - 3 - “
1 dito mindre	“ - 2 - “

Mæssing: -

1 drevet Fad v: 18 Mq à 20 s	3 - 4 - 8
1 dito v: 9 Mq à 16 s, er	1 - 3 - “
1 dito v: 8 Mq à 16 s, er	1 - 2 - “
1 henge- Blakkert med Crone og lyese-Pibe v: 11 q à 20 s	2 - 1 - 12
1 dito v: 11 Mq, for	2 - 1 - 12
1 ovn-Hatt v: 15 Mq	3 - “ - 12
1 Mæssing Fyer-Bækken	1 - “ - “

Malm !

6 ovn-Knapper v: 15 Mq	1 - 5 - 4
1 pr: høye Stager v: 10 Mq	1 - 1 - 8
1 pr: 8te kantet dito v: 6 ½ q	1 - “ - “
1 ard v: 20 Mq, for	1 - 4 - “
1 Stryg-Jern med Bolter	1 - “ - “
1 Morter med Støder v: 19 q	2 - 4 - 10
1 Kløkke i Dørren	“ - 2 - “

Kaabber: -

1 Kiedel v: 1 pd à 10 s: Mq	2 - 3 - “
1 dito v: 16 Mq	1 - 4 - “
1 dito v: 15 Mq	1 - 5 - 4
1 Pande med Jern fødder og skaft, for	“ - 4 - “
1 dito 3 Mq, 1 dito 1 q, er	“ - 4 - “
1 Fyere Fad , for	“ - 3 - “

fra tid til tid og fra område til
område mellom 211 og 257 gram

Halv-Kande = volum ca 1 liter

Pægel - ca ¼ liter

Thee-træk-potte - tekanne

Stager - lysestaker

thin-laaget - lokk av tinn

drevet Fad - driving - bearbeiding
med hammer o.l. fra baksida for å
forme et opphøyet motiv/mønster

Blakkert - lysestake - kandelaber

lyese-Pibe - lysglass - som til
oljelamper - glassrør

ovn-Hatt - toppen av ovnen

Fyer - Bækken. Brukt til å bære
varme/glør mellom ildstedene, og
til å oppbevart glør nedgravd i

aske fra dag til dag. Enklere
og raskere enn å slå ild hver dag.

Man kunne også koke/steke/varme
direkte på fyrbekkenet/fyrfatet.

pr: - par

ard - den første plogtypen vi
kjenner til. Arden var av tre og
besto av et rammeverk som
gjorde at den kunne styres, med
en pigg som gikk ned i jorda, og
et feste som gjorde det mulig for
et trekkdyr å dra den. Arden vendte
ikke jorda, men laget ei fure, slik at
man kunne gå etter og så, eller
plante. Her er det jernpiggen -
“skoningen” som river opp jorda

1 Plade, for
1 dito mindre

“ – 2 – “
“ – 1 – “

som er prissatt.
Malm - støypjern

Folio 827 spalte 4

1 **disteleer-Pande med Hatt og
enn Pibe** v: 12 Mq

1 – 3 – “

1 Vandkande

1 – 3 – “

1 Kiedel v: 2 pd ; 20 Mq

3 – “ – “

1 Trægt v: 7 Mq à 12 s, er

9 – 5 – 8

1 **Dørslag** v: 3 ½ q, for

“ – 5 – 4

1 Thee-Kiedel

“ – 3 – “

“ – 3 – “

Fyere Fad – samme som
Fyer-Bækken – se over.

Apparat for spritproduksjon.
Rasmus hadde tydeligvis
kongelig bevilling på
produksjon og salg av brennevin,
men skiftet viser ingen heim-
produsert sprit, bare importvarer.

Dørslag – fra tysk - durchschlagen
noe man slår gjennom – sil.

Jern-Fang!

1 gryde v: 1 **Vog**, for

1 – “ – “

1 dito v: ½ **Vog**, 8 Mq, for

1 – “ – “

1 dito v: 1 **pd** 8 Mq, for

“ – 4 – “

1 dito ligesaa

“ – 4 – “

1 dito v: 1 **pd** 4 Mq, **beskadiget**

“ – 3 – 8

1 liden dito, for

“ – 1 – 8

1 Rund Pande

“ – 2 – “

1 gammel dito

“ – 1 – “

1 **gl:** beskadiget gryde

1 – 3 – “

2 **Skierring** à 1 q 8 s

“ – 3 – “

2 dito à 1 q 4 s, er

“ – 2 – 8

1 **gl:** brød-form

“ – 2 – “

1 **blik-Holl-fad**

“ – “ – 8

1 Stoer Naver for

“ – 1 – 4

1 **kiep-Naver**

“ – “ – 4

1 **gl:** **Stalbands**-Naver

“ – “ – 10

1 **band-Kniv**, for

“ – 1 – “

1 **temer-Hage**

“ – “ – 12

1 **bog-Saug**, for

“ – “ – 12

1 dito mindre, for

“ – “ – 8

1 **Hamp-Hækkel**

“ – 1 – 8

1 **bismer** paa 1 **Vog**

1 – 2 – “

1 lin-Hækkel

“ – “ – 12

1 **Jern-Stour**

“ – 3 – 8

1 **Koe-foed** for

“ – 1 – “

1 **bielægger Ovn** i Daglig-
Stuen for

8 – “ – “
3 – “ – “

1 **gl:** dito i Stoere-Stuen

2 – “ – “

1 dito i Senge-Kameret

1 – “ – “

1 **gl:** dito i Borger-Stuen

“ – 4 – “

1 **ædske-ovn** i Skoelen

“ – 3 – “

1 biile-øxe for

“ – 1 – “

1 **gl:** dito for

Vog – vektenhet – ca 18,5 kg

1 **Vog** = 3 pund

pd - 1 pund = 24 mark =

ca 6,17 kg

beskadiget - skadet

gl: - gammel

Skierring – skjerring. Redskap
som gjør det mulig å heve og senke
ei gryte i ei åpen grue.

To parter – den ene med mange
hakk – den andre med ei hempe
som passer i disse

kiep-Naver - mellomstor bor

band-Kniv – kniv med skaft i

begge ender - skavhovel

temer-Hage - tømmerhake

bog-Saug – buesag - bogasag

Hamp-Hækkel. Treplate eller

jernplate med jern tinner til å

dra hampen gjennom for å gjøre

den smidig og rein – til taug.

bismer – veieredskap - vekt, ofte

av tre. I 1698 ble det påbudt at

den skulle være av jern.

bielægger Ovn – ovn som var

helt lukket mot det rommet den.

sto, f.eks i stua, og med ilegg fra

ildstedet i det tilstøtende rommet,

gjærne kjøkkenet.

ædske-ovn – æsje – ovn laget av

2 **Stolp**-øxer No 1 og 2
1 øxe i **Viigen**
1 Hammer
1 **Slibe-steen-aas**
2 Liaaer à 8 s
2 dito à 4 s, er
1 Smurnings-gryde
1 Lang-Høvel

Steen-Tøy
1 dusin Tallerkener
6 grove dito
4 fade for
6 par Thee-Kopper

Speiler og glass: -
1 **Speigel** i Daglig-Stuen med
forgyet Rame og Mæssing
Crone for
1 Stoer dito i Stoere-Stuen
1 dito i **Junker**-Stuen
3 løse Vinduer à 7 q
1 lidet dito for

Bøger: -
Brochmands Huus-Postiil
Müllers Postiil
1 Bibel for
Den fattige Mands Huus-Bog

Ind-Fang!
2 Senge-Stæder à 8 q: er

Folio 828 spalte 1

1 **besyed løn-benk** for
5 besyede Stoele à 9 q: er
1 gammel dito for
1 besyed Læhne-Stoel
8 **Rys-Læders** Stoeler à 7 q, er
2 andre dito à 3 q: er
4 gl: træe-Stoeler `a 1 q
1 bruunt Ege-skab, med 4 Dørre
og 2 laaser

“ – 2 – 8
“ – 1 – 8
“ – “ – 8
“ – 3 – “
“ – 1 – “
“ – “ – 8
“ – 1 – 8
“ – 1 – 4

“ – 3 – “
“ – “ – 12
“ – 1 – 8
“ – 3 – “

1 – “ – “
10 – “ – “
5 – “ – “
3 – 3 – “
“ – 1 – 8

1 – 3 – “
1 – 2 – “
1 – “ – “
“ – 1 – “

2 – 4 – “

3 – “ – “
7 – 3 – “
1 – “ – “
2 – “ – “
9 – 2 – “
1 – “ – “
“ – 4 – “
4 – “ – “

æsje – esje – kleberstein. Brukt til
å lage ovner, peiser og piper.
Lett formbar. Gammelnorsk -
grjotstein, som har gitt ordene
grøt og gryte, da de første kokekar
ble laget av kleberstein.
Grøten/suppa ble varmet opp ved
hjelp av “varmesteiner” som etter
oppvarming i grua/bålet ble putta
oppi gryta.
Koe-foed – kufot – kubein -
brekkjern
Viigen – sansynligvis Nordvika
Jern-Stour – jernstaur - spett
Slibe-steen-aas – jernstaura som
går gjennom slipesteinen, hviler på
slipesteins-bukken og har ei sveiv i
ene enden.

Speigel - speil
forgyet - forgyllt
Junker – fra gammelhøytysk
Juncherre – ung herremann.
Fanejunker – tidligere under-
offisersgrad i Norge
Muligens har det bodd en
Junker i dette huset i en
periode. Det er jo litt
“schwong” over et slikt
navn.

Brochmands Huus-Postiil
Ei forklaring av evangeliene
og annet stoff i bibelen.
Sansynligvis den mest
leste bok gjennom 200 år i
Danmark/Norge
Jesper Rasmussen Brochmand
(f. 5.aug 1585, d. 19.april1652)
var professor i teologi ved
Københavns Universitet 1610-38
og biskop over “Sjælland Stift”.
fra 1638 til sin død. Sentral i
utviklinga av den lutherske lære.
besyed løn-benk – en slags sofa
der man kan gjemme f.eks
sengeklær under setet når de ikke
er i bruk. I løn – skjult – bortgjemt.

1 Stort dito med 2de Dørre	4 – “ – “
1 Mahlet Drag-Kiste	2 – “ – “
1 Stort Mahled fald-bord	4 – “ – “
1 Lidet Thee-bord	“ – 5 – “
1 bruunt Maled bord	1 – 4 – 8
1 Rundt bord for	1 – “ – “
1 dito bedre, for	1 – 1 – 8
1 langt dito for	1 – 1 – “
1 dito Ringere	“ – 3 – “
1 bruunt Mahlet dito	1 – 1 – 8
1 Klæde-Rulle	1 – 3 – “
1 Lang Kiste-benk	1 – “ – “
1 gl: blaa Kiste for	“ – 1 – “
1 Sort Drag-kiste	“ – 3 – “
1 bruunt nøgel-Skab	“ – 3 – “
1 hviiid Mad-Skab for	“ – 4 – “
1 dito mindre	“ – 2 – “
1 Lidet Mahled Skab	“ – 2 – 8
1 Kraa-Skab for	“ – 1 – “
2 Dusin Mælke-Ringer	1 – “ – “
1 Dusin Mælke-troug	“ – 3 – “
3 Dalle med Laag	“ – 1 – 8
3 dito à 4 s: er	“ – “ – 12
2 Stoere Hølker à 10 s	“ – 1 – 4
2 dito à 8 s: er	“ – 1 – “
1 Stoer Kierne	“ – 1 – “
1 dito Ringere	“ – “ – 8
1 Rømme- Hølke	“ – “ – 8
4 Hølker à 10 s: er	“ – 2 – 8
1 Eege tønde for	“ – 3 – “
1 Kar 1q 8 s : No 1: 1 dito No 2, 1 q	“ – 2 – 8
1 beslaget Kiste No 2	“ – 4 – 8
1 dito Ringere No 3	“ – 2 – “
1 liden dito No 4 for	“ – “ – 12
1 gl: Koffert for	1 – 3 – “
4 tætte tønde à 14 s	“ – 3 – 8
1 tæt ½ tønde	“ – “ – 10
1 Knøe-traug	“ – “ – 12
1 gran Syrr -tønde	“ – “ – 12
1 Mælke-Række	“ – “ – 12
1 Slump farve i 1 tønde	“ – 1 – “
1 gl: barke-Kar for	“ – 3 – “
1 Stoert Syer -fad for	“ – 2 – “
1 Eege-tønde	“ – 2 – 8
1 gl: Kar No 3 for	“ – 2 – “
1 Haand-qvern	“ – 3 – “
1 dito Ringere	“ – 2 – “
6 Strøkker à 4 s: er	“ – 1 – 8
1 gl: Kar No 4. 12 s: 1 dito No 5 1 q 4 s	“ – 2 – “
1 tylt Saug-bord for	“ – 1 – 12

Rys-Læder – rødt, russisk lær
fald-bord – fallbord - bordplata
er hengslet i begge ender og kan
felles ned.

Drag-Kiste - oppbevaringsmøbel
med 3-5 skuffer og lave bein,
eller en sokkel. Dragkista kunne
være delt horisontalt på midten
slik at man kunne ta den fra
hverandre og gjøre transporten
enkler. Av samme årsak kunne
det være håndtak i begge ender.
Fra engelsk – chest of drawers -
“kiste med skuffer”
drawers, av draw - dra/trekke.
Har utviklet seg fra kista, og
endte opp med kommoden.
Først og fremst et bymøbel på
1600 og 1700-tallet i Norge, med
tydelig påvirkning fra England og
Nederland.

Mælke-Ringer – trekar til pro-
duksjon og oppbevaring av melke-
ring – rømmekolle.

Kierne - smøekjerne

Dusin – 12 stk

Hølke – holk. Flertall: - hølker

Trebøtte – trekar -trebøtte.

Dalle – trebøtte - trekar

beslaget Kiste – kiste forsterket
med f.eks jernbeslag

Ringere - dårligere

Knøe-traug – muligens deigtrau -
av kna/knø deig - elte deig

barke-Kar – trekar for barking -
impregnering av bl.a garn

Strøkke – trebøtte - bolle

Tyilt -tylft – 12. Det brukes ellers

7 Strøkker à 6 s: er “ – 2 – 10
 1 par Skruver med Jern-bolter 2 – 3 – “
 1 par mindre dito 1 – 3 – “
 1 jern beslaget **Bomme** “ – 2 – “
 1 blik Løkte for “ – “ – 12
 1 bræt-Spill med 24 brækker
 og 2 tærninger 1 – 2 – “
 12 **Nürrenberger Tavler** à 4 s “ – 3 – “

Lin-Klæder

1 gl: Lin **Dreijels** bord-Duug No 1 “ – 5 – “
 2 dito No 2 og 3 à 3 q: er 1 – “ – “
 6 **Servetter** No 1 à 1 q 4 s 1 – 1 – 8
 6 dito under No 2 à 12 s: er “ – 4 – 8
 1 lin-læret-Lagen No 1 “ – 5 – “
 1 dito No 2 “ – 5 – 8
 1 par Lagen No 3 1 – 4 – “
 1 blaagarns Lagen No 4 “ – 4 – 8

Folio 828 spalte 2

2 **Helsing**, Lærets Lagen No 5 og 6
 à 1 q 8 s Stokket er “ – 3 – “
 2 gl: blaagarns dito No 7
 og 8 – à 1 q er “ – 2 – “
 1 gl: dito No 9 , for “ – “ – 12
 1 dito No 10 “ – 1 – 4
 2 grove dito No 11 og 12 à 1 q 12 s “ – 3 – 8
 1 par Pude-Vahr med **Sprang**
 No 1 for 1 – “ – “
 1 par dito No 2 for “ – 4 – “
 4 grove dito, uden **Sprang**
 og **Bore** à 1 q 4 s, er “ – 5 –

Sænge-Klæder!

1 Sengevæhr **Bolster** No 1
 v: 1 Vog for 1 – 2 – “
 1 **Cannefatz** dito No 2
 v: 1 Vog for 1 – 1 – “
 1 **Hiemv:** Hoved-Dyene
 No 1 v: 1 pd : 8 Mq “ – 3 – 8
 1 dito No 2. v: ½ v: 2 q: “ – 3 – 12
 1 **Sengeværs** dito No 3
 v: 1 pd: 6 Mq “ – 2 – “
 1 **Hiemv:** Hoved-Dyene
 No 4 v: 20 Mq “ – 1 – 8
 1 Rein **bellings** Dyne “ – 3 – “
 1 Sauskinds Fæld No 1 1 – ” – ”
 1 dito No 2, for 1 – 3 – ”
 1 dito No 3, uden **tække** ” – 5 – ”
 1 dito No 4, for ” – 2 – 8

dusin for tolv, men om tømmer og materialer var det vanlig å bruke tylft.

Bomme – sveipet skrin eller lita kiste. Matbomme.

Grafiske trykk etter kobberstikk Nürnberg var et kunst-sentrum.

Dreijels – dreiel diagonalvevet lintøy.
Servetter - servietter

Sprang – en type vev. Det er en slags flette-teknikk på ei ramme. Flettinga lager mønster - pynter putevarene.

Bolster – en slags madrass
 Engelsk – bolster – nakkepute.
Cannefatz – kanvas
 Dansk: kanfas, fra latin:
 cannabis - hamp
 Et ekstremt slitesterkt tekstil.
 Engelsk: canvas - lerret
Sengeværs - Sengev: - sengetøy

Hiemv: - heimevevet

bellings – belling – skinn fra leggen på dyr; særlig rein og elg.
 Mykt og tett hårdekke.

1 dito No 5, for	” – 2 – ”
1 gl: Rye No 1, er	” – 3 – ”
1 Ranned Tækken	” – 4 – ”
1 Kalvskinds Hoved-Dyene	” – 2 – 8
1 dito Ringere	” – 1 – 8
1 Sengev: Bolster No 3	2 – 3 – ”
1 Lappet Sengeværs dito No 4 for	1 – 1 – 8
1 dito No 5, for	1 – ” – ”
1 Sengev: Hoved-Dyene No 5	1 – 1 – ”
1 dito Ringere No 6	1 – ” – ”
1 dito No 7 for	” – 2 – 8
1 dito No 8	” – 5 – ”
1 dito No 9	” – 4 – ”
1 Cannefatz Bolster No 6	1 – ” – ”
1 gl: skind Hoved-Dyne	” – 3 – 8
1 kalv-skinds dito	” – 2 – 8
1 dito Ringere	” – 2 – ”
1 Ranned olmerduugs over-Dyne med æderduns Fyld	6 – ” – ”
1 blaa Hiemv: dito	2 – ” – ”
1 pr: Caetuns Hoved-Puter	3 – ” – ”
1 Fæld paa Høelen	” – 4 – ”
1 Rye paa Nordviigen	” – 3 – 8
1 skindfæld itm	” – 2 – ”

Sperlagen:

1 par blaa Rastes dito af 4 Stq: med frøntzer om	2 – 4 – ”
1 par dito ligesaa	2 – 4 – ”
2 Stq dito med Kappe	1 – ” – ”
3 Stq trøkt læretz dito	1 – ” – ”

Adskillige Varer!

1 Laxe-Garn-streng	2 – ” – ”
2 Stq Seije Nodt	1 – ” – ”
2 Kalv-skind à 1 q	” – 2 – ”
2 Sou-skind à 10 s	” – 1 – 4
2 Kalv-skind	” – 1 – ”
2 bukke-skind	1 – ” – ”
1 geed-skind	” – ” – 12
1 Stq: barket læder	” – 2 – ”
1 Stq: Hollands Duug af 6 alne	” – 4 – 8

Folio 828 spalte 3

1 laaden kalvskinds Dyene	” – 1 – ”
1 Rødt Flag med Skilt udj	5 – “ – “
½ Vog Ringje uld	“ – 4 – 8
1 gl: bord-klæde med frønt- ser om, for	“ – 1 – “

Tækken – dekke -pledd

Cannefatz – se over

olmerduugs - olmerduk - treskafta vevnad av bomull og lin. Særlig nyttet til dyne- og putevar
æderduns – dun fra ærfugl
Caetuns – cotton - bomull
Høelen – Høla – odde på vestsida av Dønna, innafor Skagalandet.
Nordviigen – Nordvika på Dønna

blaa Rastes - blåstripet

Stq: - stk - stykker

Sperlagen- tysk - sperlaken

Oppheng rundt himmelseng.

trøkt læretz – lerretsdruk med trykte motiv/mønster

Laxe-Garn-streng - garnstrengen er selve nettet i et garn eller ei not før det er påmontert terne osv.

Seije Nodt – not til seifiske

Sou-skind - saueskinn

alne – alen – ca 63 cm

laaden – lodden – med hår

Skilt – under utdelinga heter det

Skielde – skjelle – skralle til å lage støy - lyd

Ringje uld – dårlig ull

3 Huuder læder à 8 q	4 – “ – “	bord-klæde - bordduk
1 oxehud, læder	1 – 1 – “	
Den Sal: Mands gang-Klæder, som Børnene alleene bliver deelt imellom, imod at Enken nyder sine u-Regitrerede, ere følgende: -		
1 Hviid Klædes Klædning, af		
Kiole , Væst og boxe	10 – “ – “	Kiole – livkjole – snippkjole – kjole og hvitt - galla. Formelt antrekk for menn som brukes ved festlige eller høytidelige anledninger.
1 Hviid Silke-Stoffes Kiole	2 – “ – “	
1 bruun Klædes dito	3 – “ – “	
1 sort dito, Mænds	3 – “ – “	Mænds – Mends - for menn
1 blaa Klædes Sii Trøye		
ligesaa Mænds	1 – 3 – “	Sr: - sirra – av eng: sir. Korrekt til- og omtaleform av aktede og høyt ansette menn.
1 Reise-Kiole hos Sr: Peder Tostrup	2 – 3 – “	Alder spilte nok også en rolle.
1 pr: gl: bruune boxer	“ – 1 – 8	Peder Tostrup (1704-1778). Svigersønn, gift med Judith. Skipper på Onøy i Lurøy.
1 Sort Mænds Væst og boxer	1 – “ – “	
1 paruqve	“ – 5 – “	paruqve - parykk
1 dito Ringere	“ – 4 – “	
1 lam-skinds dito med Romper	“ – 2 – “	nok en parykk - av lammeskinn - Romper – noe lignende som pisk eller hårpung i nakken
tilsamen	25 – “ – 8	

Fæe og Creature: -

1 skaaren Hæst	6 – “ – “	skaaren Hæst – kastret hingst vallak
11 Kiør , kaldet Strandgaas, Æbelgaas, Guld-docka, Svan, Soelroes, Sala, Guld-dripla, Soel-øye, Hetta, Rødsia, og den 11te hos Peder Hagen alle à 3 Rf, er	33 – “ – “	Kiør - kyr
1 oxe og 1 qvige à 2 R 3 q	5 – “ – “	
1 Dahl-Nød for	1 – “ – “	
9 Souver à 2 q 8 s	3 – 4 – 8	Souver - sauer
3 Jømre à 2 q, er	1 – “ – “	Jømre – Ett år gammel sau som ikke har hatt lam
3 giæld-bukker à 3 q	1 – 3 – “	giæld-bukk – kastret vær eller geite-bukk
1 geed i Øen, for	“ – 2 – “	
1 Heste-Huud	“ – 5 – “	Koe-Huud – kuskinn
1 Koe-Huud for	“ – 4 – “	Maasvæhr – Måsvær – gruppe av holmer og skjær nord-vest for Åkvika.
1 Koe hos Peder Maasvæhr Paa auls-gaarden Sandsdrag ere følgende	3 – “ – “	auls-gaarden - avlsgården
Fæe og Creature: -		Sandsdrag - Sandstrak
12 Kiør 3 Rf, er	36 – “ – “	
2de qviger à 2 ½ Rf	5 – “ – “	
2 dito à 9 q: er	3 – “ – “	
3 Dahl-Nød for	3 – “ – “	Dahl-Nød - ungfe
12 gieeder à 2 q: er	4 – “ – “	Verdi: 1 mark mindre enn en gjella bukk, og bare 1/3 av en gammel bukk.
3 hanne-geeder	“ – 4 – 8	
2 gl: bokker à 1 Rf	2 – “ – “	
3 Risbitz dito for	1 – 3 – “	Risbitz – risbit: Betegnelse

1 skaaren Hæst

6 – “ – “

på geitebukk eller vær som er
1 – 1 ½ år gammel

Kaaber:

1 **Kiedel** for

3 – “ – “

Kaaber – kopper/kobber
Kiedel – kjele (kaffe-kjel)

Jern-Fang!

1 gryde à 1 Rf: 1 dito à 4 q:

1 – 4 – “

1 gl: brød-form

“ – 2 – “

2 **skierringer**

“ – 1 – 8

skierringer – kroksystem for

1 Ploug-Jern med **Ristel**

“ – 3 – “

å henge gryta over varmen i
grua etter. Kan stilles opp og ned.

6 gl: liaaer à 4 s

“ – 1 – 8

Ristel – kniven forann plogjernet.

4 gl: grev à 4 s: er

“ – 1 – “

Ristelen skjærer gjennom torva
mens .plogjernet velter den

1 slibe-steen

“ – 2 – “

1 gl: haand-qvern

“ – 1 – “

1 øxe for

“ – 1 – 8

1 **Jern-Stour**

“ – 1 – “

Jern-Stour – jernstaur - spett

1 lampe for

“ – “ – 8

1 gl: **Stalbands** Naver

“ – “ – 10

Folio 828 spalte 4

Senge-Klæder: -

1 Rye, 4 q 8 s: 1 dito 2 q 1 – ” – 8

1 Fæld 3 q: 1 dito 1 q: ” – 4 – ”

1 – 4 – 8

1 gl: Skind-Dyene

” – 1 – ”

Træ-Fang!

3 Dusin **Mælke-Ringer** à 3 q

1 – 3 – ”

Mælke-Ringer – trekar til å lage
melkering/tettemelk i

1 ½ Dusin Troug à 3 q

” – 4 – 8

4 Hølker à 8 s: er

” – 2 – ”

6 Dalle à 4 s: er

” – 1 – 8

1 **Kierne** for

” – 1 – ”

Kierne – smørkjerne

2 **Syer-tønder** à 12 s:

” – 1 – 8

Syer-tønder – til syret melk -
skyr - sjør

1 **Drøfting** for

” – ” – 12

Drøfting – sold for å skille

Korn-Vahrer af dette
aars Veqt: -

4 tdr: byg à 10 q: er

6 – 4 – ”

8 tdr: **halv-byg** à 8 q: er

10 – 4 – ”

halv-byg – blandet korn

4 tdr: **hafre** à 4 q 8 s: er

3 – ” – ”

av bygg og havre.

udj Aagviigens Sæ-
huuse, fandtes efter-
skrevne:

i Mellem-boen:

46 tdr: Sild, som sælges i Bergen

første Stefne, à 10 q: -

3 tdr: **Spans** Salt à 2 Rf:

6 – ” – ”

spans – spansk

2 tdr Dansk Korn, 2 tdr Irsk dito

og 2 tdr **Dantziger** Ruug som

Dantziger – rug fra Danzig –

afsættes til Huus-Holdninen. _

20 Vog **Rodskier** à 1 q 12 s:
10 tome tdr à 14 s: er
10 Sækker à 1 q: er
1 Kiste med laas No 1

Paa Brygge-loftet:

4 tdr **bork** à 1 q 8 s: er
1 gl: Stoert Kar
1 Kiste uden laag
1 gl: **Flate-Skou-Seil**
3 torske-garn No 1, 2 og 3 à 8 q
1 dito No 4: 1 Rf: 1 dito No 5: 5 q:
3 dito No 6 à 2 q: er
1 gl: dito No 7, for
1 gl: **dræg** v: 2 ½ pd:
1 gl: Smaa-Sild-Nodt
1 lidet **færing** Seil

Ved Nøstet: -

1 **Sexring** med gl: Seil
1 gl: **færing** 1 q 8 s: 1 dito 1 q:
1 gl: tykt Støkke **flaate-toug**
2 Vog gl: toug-verk
6 Vog Sej: **u tes** à 12 s:

j Boen:

36 tætte tønder à 14 s:
13 dito à 8 s: er
3 Eege tønder à 3 q
2 gl: **Ege-Anker**
1 nye **band-bundt**
1 liden **Stam-Skve**
1 Jern-beslaget Kiste
2 smaa Jern-baand
10 **terne Steene** à 6 s:
1 Større dito for
1 gl: **Taske**-laas for
1 pd 8 Mq: **Smaat Jern**
14 Mq: nye Jægt-**Røer**
2 **Haakieering-lenker** med
angler à 3 q: er
1 **Skarv-øxe** for

Folio 829 spalte 1

1 gl: **Rost-Kar** for

Gdansk i Polen.

Rodskier – råskjær. Fisk splittet til spolen og hengt direkte over råa. I motsetning til rundfisken ble den ikke bundet sammen to og to.

Ga hurtigere tørk, og ble derfor som regel produsert seint i sesongen, før flua gikk til angrep. Lar man den henge bare 8-10 dager får man ”boknafisk” - ; servert med potet, gulrot-stuing og bacon - det beste man kan få med klærne på.

bork – barklaug/avkok til barking - impregnering av garn o.l.

dræg – dregg – lite anker

færing – åpen spiss-stevnet båt med to par årer

Sexring – seksring - 3 – 3 ½ roms båt med tre par årer. Kalles også trerømming – med tre rom med (framrom, midtrom, attrom) og treroring – for tre roere. Ca 20 fot – 6 ½ meter - bruktes helst til heime-fiske.

Må ikke forveksles med Seksroring som har seks par årer og et mannskap på 6-7.

Ege-Anker – lita tønne – 38,6 liter Det går tre anker på ei tønne.

band-bundt – tønneband?

Haakieering-lenker - fiskeutstyr til å fange håkjerring, en haifisk med feit lever; ga mye tran.

terne Steene – søkke til garn

Taske - veske

Smaat Jern - jernbiter

Røer – ei ro, flere rør – en slags stoppskive som tres på båtsuamen - båtspikeren før denne klinkes.

Skarv-øxe – skarvøks.

Øks med krumt blad som var satt på tvers av skaftet.

Eggen var bare slipt på innsida

Rost-Kar – røstekar.

5 – 5 – ”
1 – 2 – 12
1 – 4 – ”
” – 1 – 12

1 – ” – ”
” – 1 – 8
” – 2 – ”
1 – 3 – ”
4 – “ – “
1 – 5 – “
1 – “ – “
“ – 1 – “
1 – 4 – 8
1 – “ – “
“ – 4 – “

2 – “ – “
“ – 2 – 8
“ – 3 – “
“ – 3 – “
“ – 4 – 8

5 – 1 – 8
1 – “ – 8
1 – 3 – “
“ – 1 – 8
“ – “ – 8
“ – 1 – “
“ – 3 – “
“ – “ – 1
“ – 3 – 12
“ – “ – 8
“ – 1 – 8
“ – 2 – “
“ – 1 – 8
1 – “ – “
“ – 1 – 8

” – ” – 12

2 nye **Siimer** à 5 q 8 s: er
12 Kander **Tran** à 10s: er
2 tiære-tønder à 6 s: er
9 Kar-band à 2 s: er
5 Tiære-Stamper

j Kjælderen ved Søen!

1 Anker Hamburger brende- viin for

5 tomme tønder à 8 s:
2 granz **qwarter** à 6 s:
1 nye Eege-tønne for

viidere ved Søen: -

1 **Skind-Stak** med boxer
1 Sønder Skind-Stak for
1 **Qexel** anseed for
1 **Ottrings** Seil for
1 **Skaattekipet** ottring med
Seil og viidere tilbehør
1 gl: **Speil-baad** med **Sime-fæst**
1 tylt **Kragraaster**
1 tylt Saug-bord, for
1 Skind-Stak med boxer
1 par Søe Støvler
1 par dito, bedre
1 par gl: dito for
1 **Dybsagn** med Steen
½ Vog nye Kala, toug
5 Sild-garn No 1, à 2 ½ q: er
6 diti No 2, à 4 q: er
4 dito No 3, à 2 q: er
4 dito No 4, à 1 q 8 s: er
4 dito No 5, à 1 q, er
2 smaa Sild-garn à 1 q
1 Anker hos **Anders Christen-
sen Selnæss**, for

Korn-Vahrer udj Aag-
viigen i behold dette
Aar, anseet for

7 tønder Korn à 9 q: er

Huus-Mands-**Vaanin-
ger**, Stervboed tihørende
Saasom: .

Udj Bachsieret og **Mæstervi-
gen**, hvilke paa denne Tiid ikke kun-
de tages i øyesynn eller blive vur-
deret, **formedelst** Sne og Jis, nu

” – 3 – ”
1 – 1 – ”
“ – “ – 12
“ – 1 – 2
“ – “ – 10

3 – 2 – “
“ – 2 – 8
“ – “ – 12
“ – 3 – “

“ – 1 – 12
“ – “ – 12
“ – 2 – “
1 – 3 – “

7 – “ – “
“ – 3 – “
“ – “ – 12
“ – “ – 8
“ – 4 – 8

“ – 3 – “
“ – 4 – “
“ – 2 – “
“ – 2 – 8
1 – 3 – “

2 – “ – 8
4 – “ – “
1 – 2 – “
1 – “ – “
“ – 4 – “
“ – 1 – “

3 – “ – “

10 – 3 – “

Brukes ved røsting av malt til
bl.a. ølbrygging.

Tran – også kalt ”lyse” - olje
av fiskelever. Brukt som brensel
i tranlamper (kole), ei maling
blandet av tran og oker, - en
naturlig forekommende gul-
brun leire, - ble mye brukt.

Tran ble også brukt til
lærimpregning

qwarter – kvartel - ¼ tønne

1 Anker Hamburger brende-
viin for – lita tønne på 38,6 liter
med brennevin importert fra H.

Skind-Stak – oljehyr brukt av
fiskere. Lær innsatt med tran.

Qexel – kjeks, liten færing.

Ottring – åttring – båt med åtte
årer, normalt 7 – 7 ½ meter lang,
men i Nord-Norge brukt om en
båt betydelig lengre enn det, og
som oftest har 5 par årer, og kunne
måle over 10 meter. Gjerne kalt
“Storåtring”.

Skaattekipet – skottkeipet -
betegnelse på båt med ekstra
årepar i bak- eller framskotten -
bakerst eller framst i båten -
Dette åreparet ble som regel
brukt ved andøving – når en skulle
holde båten på plass tross vind
og vær.

Speil-baad – båt som er tverr i
akterskotten.

Dybsagn – til kveitefiske
Anders Christensen -
Svigersønn. Var gift med Maria
som døde 30-35 år gml. 5 barn.
Skifte etter henne på Selnes
i 1739. Drev Borgerleiet etter
Arent Olsen Storch

Vaaninger – våning – av tysk “wohnung” og
verbet “wohnen” – å bo – egentlig bolighus.

Mæsterviigen – Meistervika – lita vik i nord-
sida av Åkvika.

formedelst – på grunn av

Syllerne – ent: syll – nederste stokken på et

har bedækket, saa vel Huus-Tage-
ne som **Syllerne**, - ligesaa ha-
ver det Sig med en gl: brygge paa
Høelen, Saa og et Mølle—Huus og een
Qvern, med tilhørende Inventa-
rium, staaende paa **Stoerøen**. –

Jordegods!

Enken Mad.e Angell, **producerede** Skif-
te-brevet efter **Hendes Sal: første
Mand**, hvor af Sees: at hun var
tilfalden paa sin Hoved-Lod **3 Vogers
Landskyld** her i Aagviigen, med alle
Huuse og deres Inventarium, Saa
vel i gaarden som ved Søen, for den
Summa 400 Rf.r, og som de er een
Lang Tiid Siiden, ville Husene tages
i øyesyen, men formedels Sne og
Jis kan det ikke paa denne Tiid
lade Sig gjøre. - End angav En-
ken: at eye udj den gaard Stoer-Al-
teren i Raens Præstegæld 2 Voger Leye,
hvor til hun neste Sesion anviisets
adkomst. – **Skyld-bogen**, tillige med
øvrigte documenter Indleveres igien ved
Skiftets **Ligvidation**: og var da ikke
videre for denne Tiid til Indtægt
at bereigne. Skiftets Slutning
skal blive bekiendtgjort, naar

Folio 829 spalte 2

først de fraværende Arvinger
Saavel som **Creditorer** og **Debitorer**
ved Placaters udstædelse ere
Jndvarslede. - De alleree-
de Registrerede og Vurderede.
Effecter, haver Enken og de til-
stædeværende Børn ved **bør-
lig opagt** med, indtil Ligvida-
tion skeer; og blev da Skifte-
Rættten for denne **Sinde** op-
hævet –

Anno 1745 den 25te Juny

blev med Skifteforretningen atter foretaget paa gaarden Aagviigen efter de før her
udstædde Placater af Sør-Her-
øe den 27de Marty **Sistl**: som
baade paa Ting-Stæderne
her i fogderiet vare publi-

tømmerhus – syllstokken. Nederste, vannrette
plank som ligger på murkrona i et
sperrverkshus

Høelen – Høla – odde nord for Sandstrak
Stoerøen – muligens Staulen, øya som ligger
rett utafor Åkvika.

Producerede – må vel her bety frembrakte
Brukt som i å produsere – frembringe.
et produkt – en vare

Hendes Sal: første Mand – Benjamin Dass,
død 1702. Judith var 17 år da hun giftet seg med
Benjamin, og 26 år gammel da hun ble enke.
Benjamin var 26 år eldre enn henne, og hans
tredje kone. 4 barn. Benjamin var bror av
dikterpresten Petter Dass (1646-1707)

Vog – våg - om lag 18,5 kilo. Langs hele kysten
ble landskylda beregnet i voger tørrfisk.

1 vog = 3 pund = 72 merker (mark)

En fast målestokk for jordeiendom – for hva et
bruk var ”verd”. Landskylda lå ofte fast gjennom
flere hundre år, så konjunkturedringer og jord-
bruksutvikling kunne føre til klart ”urettferdige”
skyldforhold gårder imellom.

Landskyld – den årlige leia leilendingene betalte
til jordeieren

Skyld-bogen – bok som viser utestående
fordringer.

Ligvidation – likvidasjon – en prosess der en
virksomhet blir lagt ned – avsluttet.

Creditor – en som har krav på en ytelse,
vanligvis et pengebeløp.

Debitor – en skyldner, en som er forpliktet
i forhold til et krav.

børlig – tilbørlig – passende

opagt – oppakt – obakt – varetekt

Sistl: - sistleden – den siste 27.mars

cerede og tillige paa Kirke-
Dørrerne opslagen. -

Foruden **bem;te** Placater
var og een hver i Sær af Ar-
vingerne fra Skifte-forvalteren Indvarslet, anførte Tiid at møde, hvor af Enken, tillige med
de 2de Sønner Petter og Hans Angel, samt Daateren Mad;e Juditha Sr: Peder Tostrups, vare
paa Arve- tomten tilstæde. Fra een deel af de udeblivende Arvinger, var ellers til
Sorenskriveren Indløbne breve som viiser:

at de ere varslede **si**: fra Sr: Benjamin Angel af Bergen, 24 May 1745: fra Sr: Albert Angel,
af Aagviigen den 11 Juny 1745, fra Sr: Morten Angell af Bergen 20 May 1745, og fra Sr: Car-
sten Angel af Trundhiem 2dre Juny 1745; Skal ellers blive observeret hvad eenhvers paastand
der Indj kand være angaaende. -

Foruden de 2de forhen anførte Vurderings-Mænd **si**: Thomas Ellingsen og Anders Joensen,
som begge vare tilstæde, var og Jndkaldet 2de andre kyndige Mænd **si**: lensmanden Melchior
Falch og Ole Hansen Nordviigen som begge Mødte, for tilligemed de 2de andre, at bessigte ,
taxere og vurdere gaardens Eyendom, med paastaaende bygninger og viidere.

Hvorefter **bem;te** Mænd
føyede Sig ud, for at oversee
gaardens bygning, der ere
følgende:

1 Stoer Stue-Vaaning Væsten for
Porten af adskillige Værelser. Saa
som: 1 Stoer Stue med Kammers,
Kiøkken og lofter over, med Dørre-
Laase samt vinduer udj; mahled
inden til, bord-klæd Runden
om,. **9 fh: lang, 3 ½ fh: breed og om-
trent 4 fh: høy**; temelig af Al-
der; Syllerne **brøstfældige** etc: -

Derneest:

1 Daglig-Stue **indnavet** i bem.te
Stoer-Stue med Kammer og lofter
etc: ; Syllerne befandtes at være

Folio 829 spalte 3

Raadne og den østre Væg **bedervet**.

Een liden **laan** Sonden for
Deelt i 2de parter med **Kamers**,
Mad-Stue og Kiøkken samt Lofter
over etc: **i temelig Stand**. -

Een Huse-Vaaning fra Por-
ten og Nord-efter staaender: af Væ-
relser: 1 Mahled **Junker** Stue,
saakaldet, **tiækvale** og gl: Mad-Stue
samt 1 Spise-boe, Mahled etc: be-
fanttes i **Slet** Stand. -

bem;te – bemelte – tidligere omskrevet

bem;te - bemeldte

føyede Sig du – trakk ut – gikk ut (av
huset)

brøstfældige – brøst – av brist, revne
sprekk – norrønt; brestr. – fældig
betyr beskaffenhet eller tilstand -
i dårlig tilstand.

fh – favn – 188 cm (3 alen, 6 fot eller
72 tommer (Danmark Norge)

“Storstua” måler ca 17 x 7 meter og er
altså omlag 120 kvadratmeter stor, med
to etasjer og en totalhøyde på
ca 7,5 meter. Det må ha vært ei staselig
lån.

Indnavet. “Navet” i ei tømmebygning
er hjørnet – “novva” der stakkene er
“navet”sammen. Disse bygningene
henger altså sammen i “novva”. Kanskje
betyr det at de står vinkelrett – 90 grader -
på hverandre.

bedervet - ødelagt

laan – langt og smalt bolighus i to etasjer

Kamers – soverom i 1.etasje

Mad-Stue – mastu – til grovere

matlaging – grovkjøkken.

i temelig Stand – i brukbar stand

Junker - underoffisersgrad

tiækvale

Slet – dårlig - elendig

Paa den østre Siide af gaarden: 1 Mad-Stue og **Borger-Stue** under et Tag, med lofter over og vinduer i, i temelig god Stand, til dels bord-klæd; lidet brøst-fældig i Søndre Røste. Een gammel **Borger-Stue** med **Ildhuus**: var Raaden. Et Stabuur med loft; i nogenledes Stand

Fæe- og Lade-Huusene udj slet slet Stand. -

1 Stoer Brøgge ved Søen med **Sval** og 3de boer samt Lofter over item 1 **vinns** med tilbehør, udj temelig Stand. 2 Smaa **Tøeg** boer med 1 gl: Skiaae - Udj det Stoe-re **Nøst** tilhører Stervboed 1/3 part som nyelig var need Reven og igjen op Bygget. -

Bemælte Huuser, tillige med odels-Jorden, som er 3 Vog med **bøxel-herlighed**, **landskyld** **landboehold** og **foringskab**, samt desforuden bøxel-Rætt til 2de: Vog udj Herøe Kirke tilhørende Tilsammen vurdert for den

Summa - **300 Riksdaler**

De foranmælte 2 Vogers leye i **Stoer-Alteren** udj Raens Præstegiæld, med bøxel-herlighed, beretede Enken at have arvet efter sin **Sal: Søn Peter Dass omtrent for 30 aar siden**; å Vogen = 36 Rdl: er

72 – “ – “

Søe-Huuse:

1 liden gl: brygge

4 – “ – “

1 Nøst og 1 gl: Skiaae

7 – “ – “

i Bachsieret:

1 **Huus-mands** Stue med

Skaatt og **for-dør**

4 – “ – “

1 gl: dito med Skaatt

“ – 5 – “

1 gl: Boe ved Søen

“ – 5 – “

1 liden gl: **Skiaae**

“ – 2 – “

i Mæsterwiigen

Borger-Stue – Borstu. Huset der tjenerne bodde. Borstu-prat – grovt/vulgert snakk Pappa fortalte at hans bestemor Sofie kunne refse ungene med følgende setning når de ble for grove i kjeften:

”Vi ska ikkje ha nokka borstu-prat her !”

Ildhuus- ildhus- eldhus - ælhus

Inneholdt gjerne et stort åpent ildsted med ei stor gryte, bakstehelle og bakerovn. Gjerne også brukt i forbindelse med slakting, ysting og kjerning.

Sval – svalgang – overbygd gang foran eller rundt trehus; vanlig i eldre norsk byggetradisjon.

vinns – vinsj. Bom med taljeverk - til lasting og lossing.

Nøst – naust - båthus

bøxel-herlighed – bygselsrett – rett til å leie ut jorda. Ikke beskatta inntekt.

landskyld – årlig leie betalt til jordeier. Beskjeden og beskatta inntekt.

landboehold – tredjeårstaka – åbygsel - husbondshold – ekstra avgift betalt hvert tredje år

foringskab – føringskap - leilendingen hadde plikt til å føre – dvs gi jordeieren skyss – når denne trengte det.

Hele almuen hadde slik plikt overfor prest og lensmann, fogd, sorenskriver osv.

Stoer-Alteren – sørvendt gård ved Ranfjorden, ca 10 km vest for Mo i Rana.

Petter Benjaminsen Dass, døde omlag 20 år gammel i 1715. Judths sønn fra første ekteskap.

Huus-mand – husmannen bykslet (leide) jord eller tomt av jordeieren

og betalte for dette med enårlig avgift i form av penger og/eller pliktarbeid. Husmannsplassen var ikke oppført med eget matrikelnummer. Ofte eide husmennene husene selv, og tok disse med seg om de fikk en bedre plass. Tømmerhus uten kledning var lette å flytte.

1 Huus-mands Stue med
for-dør, fjøs og **Skott**
samt 1 liden Boe 2 – 3 – “
1 **skiaae-grind** ved Søren “ – 1 – “
1 Stue med for-dør og bag-
huus, for 5 – 3 – “
1 Fjøs ved Stuen 1 – “ – “
1 Korn-Lade for 1 – “ – “
1 Skiaae ved Søren “ – 3 – “
Viidere:
1 Mølle-Huus på **Stoer-**
øen med qvern og 3 – “ – “
Jern-Redskab “ – 3 – “
1 gl: qvern i Mølle-Huuset
1 brygge paa **Høelen**, med 3 – “ – “
Sval om
af den før anførte
Sild, er **Soldt** til Sr Benjamin
Angell i Bergen, første
Stefne Indeværende
aar, 36 tønder, som hand
i betaling har godtgiort
Sig; hvilket hans Reining
yder mere Anviiser og for-
klarer. -

Folio 829 spalte 4

Nok fandtes endnu Hiem-
me af Silden 10 tønder à 10 q
tønden, er 16 – 4 – “
7 Vog **Rund-Fisk** avlet i Vinter
à 2 q Vogen, er 2 – 2 – “
8 Kander Tran à 10s; er “ – 5 – “
udestaaende u-Viss Gjæld:
Den Sal: Mands Skyld-bog blev;
gjennemseed og befandtes der
udj gjæld til den Suma = 62 Rdlr
hvilke blev med offentlig auc-
tion paa Skiftet tilslaget En-
ken Mad.e Angel som Høystby-
dende, for 11 – “ – “
Viidere var ikke til Boed til
Indtægt at bereigne. –
Summe Boeds
Midler og Effecter 1012 R 2 q 3 s
Vad befandtes der efter at være
behæftet med efterskrevne
Gjæld og Afgang: -
Sr: Morten Angel i Bergen, for-
drede ved Mr Thomas Ellingsen,

Husmannen må ikke forveksles med
leilendingen som bykslet et matrikulert
bruk; et helt gårdsbruk.
Skaatt – Skott - vedskott - vedskjul
for-dør – bislag?
Skiaae – sjå – skjå – lite enkelt skur
skiaae-grind – kanskje en sjå uten vegger,
muligens med tak
Her er bare grinda – dvs reisverket?

Stoerøen – muligens Staulen som ligger
rett utafør Åkvika og som ble brukt som
melkeseter.

Høelen – odde nord for Sandstrak

Soldt - solgt

Stefne - stevne

yder mer – ytterligere - enda mer

Nok fandtes – fremdeles var det -

Rund-Fisk – tørrfisk – tørket rund
fisk – i motsetning til **råskjør** som er
splittet til spolen.
Når ikke annet er nevnt er det snakk om
torsk.
udestaaende u-Viss Gjæld: - gjeld
det kan bli vanskelig å inndrive.
Dette vil Judith tjene 52 Rdlr på om hun
klarer å drive inn alt. I verste fall kan hun
tape de 11 Rdlr hun har betalt for
skyldboka.

som blev tilstaaed	30 – “ – “	tilstaaed - akseptert
Sr: Albert Angel, efter Reig- ning af 11te Juny 1745, for- drede ligesaa	28 – 2 – “	
Sr: Benjamin Angel i Bergen fordrede ved skrivelse til Sorenskriveren, dat: Bergen den 24de May 1745 Den Suma = 110 Rdlr 4 q 12 s:		
Hvor imod deconteres tap- ene af 36 tdr Sild Første		deconteres – her: fratrekkes
Stevne bekomet, per tønne 16 s.; mod det andre her i landet har faaet som er da 6 Rdlr for lidet anført, bliver saa hans fordring,		
som Stervboed Svarer	104 – 4 – 12	
Christen Jørgensen fordrer		fordrer - krever
efter Reigning af Bergen 31 Aug: 1741 ved Hans Angel	5 – “ – 14	
Mr Peter Angel Aagviigen. Ligesaa efter Reigning af 23de Juny 1745, som og blev tilstaaet	65 – 3 – “	
Sr Carsten Angel, efter Reig- ning af Trondhiem den 20de May 1745; tilkomer	23 – 4 – 13	
Mad;lle Maren Mortensdaatr Angel tilkomer for 1 guld Kiæde som hendes Sal:bro- der Rasmus Angel har faaet; og det efter Enkens beretning, for	40 – “ – “	
Mr: Hans Angel er forundt, til vederlaug um , og de omkostninger som for- ældrene har gjort paa de andre Sødskende: der hand som den yngste, ikke har nødt noget:	30 – “ – “	Mr – mens de eldre brødrene benevnes med Sr: blir Hans som yngstemann ”bare” Mr: – Mister.
Sr: Peter Dass Tiøtøen, Haver efter Enkens beretning, at Fordre	8 – “ – “	Sødskende - søsken
Mad;me: Boletthe Dass, Fogden Sr: Ibsens, haver i lige maade efter Enkens beretning at fordre	7 – 4 – “	nødt – nytt – fått - mottatt

Folio 830 spalte 1

4re Tieneste Tøser Rester Løn, efter Enkens angivelse, til	12 – ” – ”	Tieneste Tøser – kvinnelige tjenere
Joen Tieneste-Dreng Rester Løn	7 – ” – ”	Tieneste-Dreng – mannlig tjener
Anders Joensen ligesaa	7 – ” – ”	
Tiende af de foran førte = 46 tønner		Tiende – skatt innført under Sigurd

Sild à 8 s: er til sammen	3 – 5 – ”	Jorsalfares styre (1103-1130). Skatten påbød alle å betale 1/10 av sitt innkomme til kirka. Tienden ble så fordelt med ¼ - part hver til kirke, biskop, prest og fattige. Den siste delen ble kalt ”bondeluten”. Fordelinga sto fast fram til reformasjonen i 1537 da delingsforholdet ble endret og ”bondeluten” ble tatt bort.
Lejlending- og Proviant-Skatt af Aagviigen og Sandsdrag, samt Told med viidere for 1744 er til sammen	7 – 3 – ”	Sandsdrag – Sandstrak, på vestsida av Dønna, 4 km nord for Åkvika
Landskylds Rættighed af 4 Voger med 4de penger for dito aar	5 – 2 – ”	Herøe Kirke – steinkirke i romansk stil, bygd på 1100-tallet. Ei lysekrone fra 1715 er gitt av Rasmus Angell.
Laug-Told og Skriver-Told af Aagvigen og Sandsdrag , samt med Viidere er u-betalt	” – 3 – 6	Det kostet altså mer enn verdien av ei ku å bli gravlagt under kirkegulvet.
For den Sal: Mands begravelses-Stæd i Choret udj Herøe Kirke , anføres	4 – ” – ”	de fattige – verdien av 6 kyr.
Enken tilkiende gav: at være skyldig til de fattige Penger, som hun agter ved lejlighed at lade uddeele til dem; Hvilket Stervboed Svarer, som er Sandsdrags Huuse befandtes, efter besigtelse saaledes at være Conditionerede : -	24 – ” – ”	Utgjør om lag 5% av boets nettoverdi. ved lejlighed – ved anledning
1 Stue med for-dør og 1 Lidet Køkken ; fattes over alt Reparasjon til	1 – ” – ”	saaledes at være Conditionerede – viste seg å være i slik tilstand .
1 Mad-Stue med For-Dør; vil needriives og af nye opbygges, som udj alt vil Koste	8 – ” – ”	Køkken - kjøkken fattes - mangler
1 Eld-Huus; der til bord-klædning at Koste	2 – ” – ”	
1 Stoer Fæe-Fiøs med een For-Lade under et Tag; behøver bord-klædning for	4 – 3 – ”	Stoer Fæe-Fiøs - kufjøs For-Lade – lagerrom for høy – låve.
1 gl: Smaa-Fæe-Huus eller Fiøs, med For-Lade, under et Tag; Raaden, vil needrives, og igjen af nye opbygges, for	18 – ” – ”	Smaa-Fæe-Huus – fjøs for sauer og geiter Korn-Lade - kornlåve
1 Korn-Lade med 2de Staal og Tærsk-Rom , hvis brøsfældighed vil koste at Reparerer med	10 – ” – ”	Staal – rom som låven er delt inn i, avgrenset bare med de stokkene som er en del av bygningas bærekonstruksjon. Høystål – kornstål.
Suma paa denne aa-bord , som Boed Svarer med	43 – 3 – ”	Tærsk-Rom – det skal nok være Træske-Rom - treskerom brøstføldighet – dårlige tilstand aabord – fra gammelnorsk – åburdr - påbæring - tillegg
Enken nyder i vederlaug imod Hendes Sal: Mands begravelses bekostning	40 – ” – ”	Litt av et gravøl. Verdien av 13-14 kyr.
Stemple Papiir til Skifte-		

brevet	1 – 3 – ”
Fogden for Mænds udmældelse til Skiftet	” – 1 – ”
Sorenskriveren i Salarium, og for Skifte-brevets beskri- velse, Saavel som Placaters udstødelse og Publication samt Skifte-brevets Ting- lysning , saa vidt Jordegod- set angaaer, baade her og udj Ranen, tilsamen	31 – 5 – ”
De 2de Vurderings-Mænd, si: Thomas Ellingsen og Anders Joensen, vister een Hver for Sig, for hafte u-mage 2 Rdlr	4 – ” – ”
Melchior Falch og Ole Hansen Hver af dem for hafte u-ma- ge ved sidste Session , ½ Rdlr Skifte-Forvalterens tiener	1 – ” – ”

Folio 830 spalte 2

er af Enken og de nærvæ- rende Børn, for sin hafte u-mage ved Skifte-Rætten og Stervboen forundt	4 – ” – ”
Summa Boeds Giæld og Afgang =	540 R 2q 13s.

Er da saaledes med Forret-
ningen **Continueret** til den
26de Juny dags aften; og **som**
i Morgen er Søndag, Saa
udsættes med Forretningen
til i Over-Morgen. –

Mandagen den 28de dito blev først givedt udlæg til forestaaende Giæld og Afgang
som følger: -

Sr Morten Angel i Bergen for30 Rdlr udlagt: -	
Udj Sølv, Kanden med Hans Angel, Maren Mortensdtr Angel og Sorenskriveren	13 – 4 – 8
6 ovn-Knapper af Malm v: 15 Mq à 12s:	1 – 5 – 4
2 tønder Sild à 10q	3 – 2 – ”
1 hvid og blaa randed ol- merdugs over Dyne, med æderduuns Fyld udj v: 17 Mq	6 – ” – ”

udmældelse – her; utkallelse
Fogd – fut – forvaltet fogderiet.
Nordland amt var delt i fire fogderi.
Fogden hadde politimyndighet,
påtalemyndighet, og krevde inn
skatter og bøter.
Dansk foged, avledet av latin
(ad)vocatus, via den tyske uttalen fokatus.
Tinglysning – tinglysning - offentlig
registrering av en avtale mellom to parter
om rettigheter og plikter som angår
fast eiendom, eller visse typer løsøre.

Session – eng: session – samling – møte.
I dag bruker vi begrepet bare i militær
sammenheng: - å bli innkalt til/være på
sesjon. Forsvarets metode for å finne om
en person er tjenestedyktig.

Continueret – fortsatt – holdt fram
som i Morgen – ettersom det i morgen

Sølv, Kanden – sølvkanna som ble taksert
til nesten 44 riksdaler deles mellom disse
fire. Hvem som kjøpte ut de andre, og ble
sittende med kanna, sier skiftet intet om.

1 Stoert Mahled Fald-bord med bord-Foed	4 – ” – ”
1 pr: thin-Stager v: 3 ½ Mq	” – 2 – 4
1 Støkke Hollandsk Duug af 6 alne, for	” – 4 – 8
afgaaer 8 s:	<hr/> 30 – ” – 8

Sr Alberth Angel for
Sin fordring 28 Rdlr 2 q:-
udlagt:

5 besydde Stoele à 9q	7 – 3 – ”
1 beskadiget dito	1 – ” – ”
1 bruunt Eege-Skab med 4 Dørre og 2de Laase af gl: dags arbeide	4 – ” – ”
1 pr: Smaa Skruber med Jern-bolter udj	1 – 3 – ”
1 Rødt Jægte-Flag med Skielde udj	5 – ” – ”
1 par blaa Rastes Sper- lagen af 4 Stqr med Kantet Kappe og Frøntser om	2 – 4 – ”
1 Lax-garn-Streng, Væg- tig 1 pd: 8 Mq	2 – ” – ”
1 bræt-Spill med 24re brækker og 2de Tær- ninger, for	1 – 2 – ”
1 Heng-blakkert af Mæssing, med Crone og lyesee Pibe , Vægt: 11 Mq, for	2 – 1 – 12
2 bokke-Skind v: 1 pd	1 – ” – ”
1 Kieip-Naver	” – ” – 4
er	<hr/> 28 – 2 – ”

Sr Benjamin
Angel for sin For-
Dring 104 Rdlr 4q 12s:
udlagt:-

1 Mæssing Ofn-Hatt v: 15 q	3 – ” – 12
1 tønne Sild	1 – 4 – ”
1 Vog Odels-gods i Aagvii- gen med bøxel Herlighed	

Folio 830 spalte 3

Og 1/3 deel Huuse-bygningers
Rom: samt 1/3 del bøxel-Her-

besydde Stoele - lenestoler

Det var da et utrolig dyrt flagg.

Skielde – skjelde – skralle – til å lage lyd i
skodde og mørke for å varsle kryssende/møtende
skip. Til samme nytte som ei skipsklokke, men
adskillig billigere.

Sperlaken – tysk – sperlaken - oppheng

rundt himmelseng

Stqr – stk - stykker

Heng-blakkert - lyesee Pibe – se folio 827 sp 3.

Kieip-Naver – mellomstor naver/bor.

Bl.a. brukt til å bore hull til keipene på en båt.

Kieip – kjeip – keip – det årene ligger i
når man ror.

lighed til 2de Vøg i **ben;te**
Gaard Herøe Kirke tilhøren-
de, for den Summa 100 – ” – ”

Giør 104 – 4 – 12

Christen Jørgensen udj
Bergen for 5Rdlr 14s:
udlagt:-

1 **læst** tætte tønner i Moe-
boen à 14s: 1 – 4 – 8
1 Huud læder 1 – 2 – ”
1 Möllers Huus Postiil 1 – 2 – ”
1 Kaaber-pande med Jern-
fødder og Skaft ” – 4 – ”
1 Jern-Steen ” – ” – 6

er 5 – ” – 14

Mr Peter Angel
Aagviigen for 65Rd 3q
udlagt:

1 bielegger **Jern-Kakelovn**
i Daglig-Stuen 8 – ” – ”
1 gl: Stoer gryde v: 1 Vøg med
tibsætt Fødder 1 – ” – ”
1 skierring 1q 8s:i dito 1q 4s: ” – 2 – 12
1 gryde v: 1 pd 8 Mq, bødt ” – 4 – ”
1 Slibe-Steen-aas ” – 3 – ”
1 Jern-Staur ” – 3 – 8
1 **biile-øxe** uden Skaft ” – 3 – ”
1 Speil med forgyldt Ram-
me og Mæssing Crone 1 – ” – ”
3de løse Vinduer à 7q 3 – 3 – ”
1 **skaaren Hæst** 6 – ” – ”
6 Kiør kaldet Strandgaas,
Abelgaas, Gulddocha,
Soelroes, Gulddripla
og Soeløye à 3Rd 18 – ” – ”
1 qvige på 3de aar 2 – 3 – ”
1 langt Træ-bord 1 – 1 – ”
10 Vøg **Rodskier** à 1q 12s: 2 – 5 – 8
12 Kander Tran à 10s: 1 – 1 – 8
1 besyed **lau-benk** 3 – ” – ”
1 gl: **Jern-Kakel-ovn** 1 – ” – ”
1 blaa Mahled Senge-Stæd 1 – 2 – ”
1 Mølle-Huus med qværn
og Jern-Redskab paa
Stoer-øen 3 – ” – ”
1 kaaber-trægt v: 7 Mq ” – 5 – 4

ben;te – benevnte – tidligere nevnt

1 læst = 12 tønner.

Drektigheita (lasteevnen) til ei Jekt ble målt
i læster. Rund midten av 1700-tallet var det 48
Jektebruk på Helgeland. Drektigheten lå mellom
20 og 70 læster, altså 240 – 840 tønner.

Jern-Kakelovn – her må det være ei begreps-
forvirring. Kakel eller kakkel er leire blandet
med keolin, kvarts og kritt, og brent. Det ble, og
blir vel fortsatt laget både murstein og rør på
denne måten. Kakkelovnen blir murt av kakkel,
bedre kjent som tegl-stein og blendet av med
finere stein, f.eks marmor eller kleberstein.
Kjent fra Sør-Tyskland i senmiddelalderen, og
videreutviklet i Sverige på 1700-tallet der den
utkonkurerte støypejernsovnen.

biile-øxe – øks med større skjær – lengre egg
og kortere skaft enn ei vanlig øks.

Bila ble gjerne brukt til lafting.

skaaren Hæst – kastret hingst – vallak

Rodskier – torsk splittet til spolen og hengt over
råa i motsetning til rundfisk som ikke
blir splittet, men bundet sammen to og to.

Jern-Kakel-ovn – se over

lau-benk – løybenk – benk med leie -
til å ligge i. Benk med løkk der senge-
klærne kunne skjules om dagen.

Hiemvoxen – korn de har dyrket selv.

4 tdr Hiemvoxen ½ bygget	
Korn à 8q: er	5 – 2 – ”
1 Dahl-Nød-qvige i Aagviigen	1 – ” – ”
1 blik-Holl-Fad	” – ” – 8
1 Haand-qværn	” – 2 – ”
1 klæde-Rulle	1 – 3 – ”
	<hr/>
Summa	65 – 3 – ”

½ bygget **Korn** – blandkorn – bygg og havre

Sr Carsten Angell
for sin Fordring
til ...23Rdlr 4q 13s:
udlagt:-

1 Stoer Malm Morter med Støder v 19 Mq:	2 – 4 – 10
1 Fladt Hamret thin-fad	
No 1 v: 12 Mq	1 – 4 – 8
3 tønder Sild à 10q	5 – ” – ”
6 Rysst-Læders Stoeler à 7q	7 – ” – ”
1 Mæssing Henge-blakkert med Crone og lyese-piibe v: 11 Mq, for	2 – 1 – 12
1 kaaber-vand-Kande	1 – 3 – ”
1 u-Hamret thin-Fad, under No 3 v: 7 ½ Mq:	” – 4 – 11
1 bruunt Mahled træ-bord	1 – 4 – 8
½ ope-Huud barked Læder	” – 3 – 8
1 thin-Potte med laag vægtig 4 Mq	” – 2 – 4
	<hr/>
er	23 – 4 – 13

Morter med Støder – til å knuse/male krydder i.

Rysst-Læders – Rysslær – russisk rødt lær av kalveskinn, garvet med pilebark og insatt med en blanding av sel-tran (selolje) og bjørketjæreolje.

Mad;lle Maren Mortensdaatter Angel
for.....40 Rdlr
Udl: i Sølv-Kanden med Hans

Folio 830 spalte 4

Angel og Sorenskriveren	
etct: anamer	6 – ” – ”
1 Kaabber-Kiedel v: 2 pd:	
20 Mq: à 14s	9 – 5 – 8
	<hr/>
1 Koe kaldet Svan	15 – 5 – 8
1 dito kaldet Sala	3 – ” – ”
1 Dahl-Nød for	3 – ” – ”
1 dito hos Peder Olsen Maasvæhr	1 – ” – ”
nembl: 1 Koe for	3 – ” – ”

anamer – tar imot

Svan – dette er et uvanlig kunavn i dag, men jeg ser det går igjen i flere skifter fra 17- og 1800-tallet.

nembl: - nemlig

2 Jømre for	” – 4 – ”
1 Kaaber-Kiedel paa Sandsdrag	3 – ” – ”
3 tdr: byg itm : à 10q: er	5 – ” – ”
3 tdr Sild à 10q: er	5 – ” – ”
1 lidet Mahled Skab	” – 2 – 8
er	<hr/> 40 – ” – ”

Mr Hans Angel for sine Ham forundte 30 Rdlr	
Udl: i Sølv-Kanden med Soren- skriveren og de øvrige	14 – ” – ”
1 Koe kaldet Rødsia	3 – ” – ”
1 dito k: Hætta	3 – ” – ”
1 Nøst og 1 gl: Siaae ved Aag- viig-Søen	7 – ” – ”
1 tønne Kiøbmands Sild	1 – 4 – ”
1 Jern-Vogs bismes med Malm-lod	1 – 2 – ”
er	<hr/> 30 – ” – ”

Sr Peter Dass for ...8 Rdlr	
Udl: 1 Skaat-Kieipet Ottring med Seil og tilbehør	7 – ” – ”
1 gl: Smaa-Sild-Nodt	1 – ” – ”
er	<hr/> 8 – ” – ”

Mad;e Boletthe Dass Fogden Sr Ibsens for .. 7 Rdlr 4q: er	
Udl: 1 Speil med Sort Rame	5 – ” – ”
1 Mahled Drag-Kiste med 5 Skuffer udj	2 – ” – ”
1 Ranned tækken, med guult vadmels Foor	” – 4 – ”
er	<hr/> 7 – 4 – ”

De 4re tjeneste-Piig- ger for Resterende løn.. 12 Rdlr: - er	
Udl: 5 tdr Korn i Aagvigen à 9q: er	7 – 3 – ”
4 tdr Hafre à 4q 8s:	3 – ” – ”
6 Vog Sejufs à 12 s:	” – 4 – 8
½ Vog Ringe uld	” – 4 – 8

Jømre – jømmer - ett år gammel sau som ikke har hatt lam.

itm – item – samme sted

NB! Samme verdi på ei tønne sild og ei tønne bygg

Siaae – sjå – lite skur

Kiøbmands Sild – hvorfor man skiller mellom denne og ei vanlig tønne sild er vanskelig å forstå. Prisen er den samme 1 Riksdaler 4 mark

Jern-Vogs bismes – bismes av jern - vektstang med krok og stillbart lodd. Forordning av 10.januar 1698 påbød bruk av jernbismes.

Skaat-Kieipet – skottkeipet - betegnelse på båt som har ekstra keiper og dermed ekstra årer i fram-eller akterskotten. Dette åreparet ble som regel brukt ved andøving – når en skulle holde båten på plass tross vind ogvær.

Drag-Kiste – oppbevaringsmøbel med 3 til 5 skuffer og med lave bein eller en sokkel. Gjerne håndtak på hver kortsida.

	er	12 – ” – ”
<p>Joen tjeneste-Dreng for løn..... 7 Rdlr</p>		
Udl: 1 Anker Hamborger brende-viin		3 – 2 – ”
1 Koe hos Peder i Hagen		3 – ” – ”
1 Hviid Mad-Skab		” – 4 – ”
	er	<hr/> 7 – ” – ”

<p>Anders Joensen, tie- neste-Dreng, lige- saa for løn 7 Rdlr</p>		
1 Skaaren Hæst paa Sands- drag for		6 – ” – ”
1 Sauskinds Fæld No 1		1 – ” – ”
		<hr/>

<p>Til den anførte Silde- Tiende 3 Rdlr 5q: -</p>		
Udl: 1 td Sp : Salt		2 – ” – ”
1 beskadiget Mæssing-Fad v: 9 Mq: for		1 – 3 – ”
1 Klokke i Dørren		” – 2 – ”
	er	<hr/> 3 – 5 – ”

Til de Resterende
Kongelige Skatter og
Told... 7 Rd 3q
der **tiler** effter følgende

Folio 831 spalte 1

<p>udlagt:</p>		
1 Stoer thin-Flaske v: 19 Mq		1 – 5 – 14
1 lidet bruun Kruus		” – 2 – ”
1 Kaaber-Kiedel v: 15 Mq:		1 – 5 – 4
Brochmans Huus-Postil		1 – 3 – ”
1 par lagen No 3		1 – 4 – ”
1 tæt tønde for		” – ” – 14
	er	<hr/> 7 – 3 – ”

<p>Til den Resterende Landskylds-Rættig- hed 5 Rdlr 2q er</p>		
Udl: 7 Voger Rund-fisk à 2q		2 – 2 – ”

Etter det jeg kan finne er årslønna for en dreng på denne tida 4-5 Rdlr. Om Joen hadde 7 Rdlr, var han i tilfelle svært godt betalt, men her kan det vel også ligge lott for Lofot-fiske e.l. Det er jo en tragedie at han blir påprakka halve lønna i sprit. Joen måtte drikke opp de 38 litrene selv, eller spandere det bort. Retten til å selge sprit, og for den saks skyld alle andre varer, var det jo bare kremmerne som hadde. Han burde vel heller fått noe til å ha i matskapet sitt.
Skaaren Hæst - vallak

Ikke summert

Sp – spansk

1 td Spans Salt	2 – ” – ”	Spans - spansk
1 Dahl-Nød i Aagviigen	1 – ” – ”	
	er	<hr/> 5 – 2 – ”

Til de Resterende LaugTolde og Skriver-Tolde 3q 6s: er

Udl: 1 giæll-bok	” – 3 – ”
1 Jern-staur, for	” – ” – 6
	<hr/> ikke summert

For den Sal: Mands be-Gravelse-Stæd i Herøe Kirke..4 Rdlr; dertil

Udl: Hiem v: over Dye-	
ne v: 18 Mq: for	2 – ” – ”
1 grov bord-Duug No 2	” – 3 – ”
1 pr: Puude-vaahr No 2	” – 4 – ”
1 skindfæld No 3	” – 5 – ”
	er
	<hr/> 4 – ” – ”

Boed Svarer til de fattige, som forhen er anført... 24 Rdlr

Udl: 1 Stoer Speil med for-		
gylt Rame og Crone	10 – ” – ”	
2 tdr Korn à 9q: er	3 – ” – ”	
3 Tætte tønder à 14s:	” – 2 – 10	
2 Torske-garn No 1 og 2 à 8q2 – 4 – ”		
2 Sølv-Skeer No 2, vægtig		
knap 5 lod, for	2 – 2 – 4	
1 Thin-Fad No 5 v: 8 Mq	” – 5 – ”	
1 dito No 9 v: 7 ½ Mq	” – 3 – 12	
6 flade Tellerkener No 2. Væg-		Tellerkener - tallerkener
tig 13 Mq: for	1 – 2 – 2	
22 Sølv-Knapper	1 – 3 – ”	
1 lapped Sengevæhr Bolster		
No 4. Vægt: 4 pd	1 – 1 – ”	
1 geed-skind, for	” – ” – 12	
afgaar 1q	er	<hr/> 24 – 1 – ”

Til Sandsdrags Huusers
Reparation, efter besig-
telsen... 43 Rdlr 3q: er

Udl: 2de qviger à 2 ½ Rdlr	5 – ” – ”	
3 Hanne-Geeder à 1q 8s:	” – 4 – 8	Hanne-Geeder – heine - unggait
1 Gryde à 1 Rdlr. 1 dito 4q:	1 – 4 – ”	
1 gl: brød-Jern	” – 2 – ”	
2 Skierringer à 12s:	” – 1 – 8	
1 Ploug-Jern med Ristel	” – 3 – ”	Ristel - en loddrett kniv foran pløgen
6 gl:Liaaer à 4 s: er	” – 1 – 8	til å åpne ei fure slik at plogjernet kunne
4 grev `a 4 s: er	” – 1 – ”	vende torva.

1 Slibe-steen for	” – 2 – ”
1 gl: Haand-qvern	” – 1 – ”
1 øxe 1q 8s: 1 lampe 8s:	” – 2 – ”
1 liden Jern-Staur	” – 1 – ”
1 gl: Stalbands Naver	” – ” – 10
1 Rye 4q 8s: 1 gl: dito 2q	1 – ” – 8
1 Fæld for 3q: i gl: dito 1q:	” – 4 – ”
1 gamel Skind-Dyene	” – 1 – ”
1 Dusin Mælke Ringer	1 – 3 – ”
½ Mælke troug	” – 4 – 8
4 Holker à 8 s: er	” – 2 – ”
6 Dalle 1q 8s; 1 Kierne 1q:	” – 2 – 8
2 tier-tønder for	” – 1 – 8
1 Drøfting for	” – ” – 10
3 tdr: ½ bygget Korn à 8q	4 – ” – ”
1 Brøgge med Sval paa Høelen	3 – ” – ”
1 Stue med for-Dør og bag.Huus, i Mæsterviigen Staaende	5 – 3 – ”
1 Fjøs hos Stuen, ibm	1 – ” – ”
1 Korn-Lade, ibm	1 – ” – ”

Folio 831 spalte 2

1 Skiaae i Mæsterviigen	” – 3 – ”
1 Kaaber-Destiler-Spand med Hatt og Pibe v: 12 Mq	1 – 3 – ”
1 Jern-Ovn i Senge-Kame ret paa Aagviigen, med ædskie -laag paa	2 – ” – ”
1 Kaaber-Kiedel ibm : v: 1 pd	2 – 3 – ”
1 Rundt bord paa Sahlen	1 – 1 – 8
1 gl: Senge v: Bolster under No 1. v: 1 Vog	1 – 2 – ”
2de 2r Nodt v: 1 pd: 2 Mq	1 – ” – ”
1 u-barket Hæste-huud	” – 5 – ”
1 u-barket Koe-huud	” – 4 – ”
4 tønder Bork	1 – ” – ”
1 Torske-garn No 4	1 – ” – ”
1 bog-Saug for	” – ” – 12
Summa	43 – 3 – ”

Til Enkens Vederlaug

imod sin **Sal**: Mands
begravelses bekost-
ning, som er 40 Rdlr
er eftter følgende
udlagt: -

12 Kiør paa Sandesdrag à 3 Rdlr, er	36 – ” – ”
12 voxne geeder à 2 q	4 – ” – ”

Stalbands Naver - staldbandsnaver –
bor/naver for store hull

Mælke Ringer – melkeringer - treboller
for syrning av melk – rømmekolle -
tettetmelk.

Holker – holk – lagget terkar med lokk.

Dalle – dall. Lagget, spannformet trekar
med lokk og hank tverrsover.

tier-tønder - tjæretønner

Drøfting – sold for å skille agn og rusk ut
av kornet. ”Skille klinten fra hveten”.

Fjøs hos Stuen – fjøs ved stua/huset

ibm – ibid – ibidem – samme sted

Se folioside 827, spalte 4

ædskie – esje - kleberstein

pd – pund – 1/3 våg – 6,17 kg

Sahlen – sal – stort rom

Bolster – bonster – en slags madrass

Senge v: -sengeværs

Bork – bark. Bark-avkok – barkeløg.

Til barking/konservering/ impregnering
av garn, skinn osv.

Sal: her forkortelse for salige - avdøde.

Til Enkens Vederlaug - osv

Om Judith har betalt for begravelsen, må
jo det bety at hun hadde egen formue,
penger/verdier som ikke hørte boet til.

	er	40 – ” – ”	
For Stemplet Papir til Skifte-brevet 1 ½ Rd			
Udl: 1 qvige paa Sandsdrag		1 – 3 – ”	
Til Fogden for Mænds Opnævnelse til Skiftet. 1q er			
Udl: 1 Slump Rau-farve i 1 tønne		” – 1 – ”	
			ikke summert
Sorenskriveren for Sal: og beskrivelse med viidere, Ligesom for an findes anført, tilsamen. – 30 Rdlr 5q:			Sal: - her forkortelse for salærium - honorar
Udl: i Sølv-Kanden med Hans Angel og de fleere		10 – ” – ”	
1 Sengev: bolster No 3			Sengev: bolster – se øverst i denne spalten
v: 1 Vog 6 Mq, for		2 – 3 – ”	
1 oxe paa 3de aar		2 – 3 – ”	
2 gl: bokker à 1 Rdlr		2 – ” – ”	
3 Risbit-bokker à 3q		1 – 3 – ”	Risbit-bokker – 1 – 1 ½ gammel geite- buk eller vær.
4 Souver à 2 ½ q		1 – 4 – ”	
10 Vog Rodskier à 1q 12s:		2 – 5 – 8	
1 Malm-gryde v: 20 Mq		1 – 4 – ”	
1 pr: Høye Malm-Stager med Flade v: 10 Mq		1 – 1 – 8	
1 Sølv-tomling No 1. v:			Lod – lodd – vektenhet for bl.a sølv = 1/16 mark = 13,3 g 1 Rdlr = 26,6 gram sølv
4 lod , for		2 – ” – ”	
4 Sild-garn No 2 à 4q		2 – 4 – ”	
1 Sengev: Hoved-Dyne No 5, v: 1 pd:		1 – 1 – ”	
	er	31 – 5 – ”	
Thomas Ellingsen for u-mage 2 Rdlr Udl: i et par Stoere Skruver og tilhørende Jern- bolter, med Anders Joensen		2 – ” – ”	
Anders Joensen ligesaa for u-mage 2 Rdlr Udl: Skruverne med Thomas Ellingsen		” – 3 – ”	
1 Dahl-Nød paa Sandsdrag for		1 – ” – ”	
1 Eege-tønne		” – 3 – ”	
		1 – 3 – ”	
	er	2 – ” – ”	

Melchior Falch

for u-mage 3q
Udl: 1 Rein **bellings** Dyene " – 3 – "

Folio 831 spalte 3

Ole Hansen ligesaa for
u-mage 3q
Udl: 1 giell-buk for " – 3 – "

Skifte-Forvalteren
tiener for de anfør-
te...4 Rdlr, er
Udl: 1 tønne **Sp**: Salt 2 – " – "
1 qvige paa Sandsdrag 1 – 3 – "
2 barkedede kalv-skind " – 2 – "
2 liaaer à 8s: er " – 1 – "

til sammen 4 – " – "

bellings – belling – skinn fra leggen av dyr, særlig rein og elg. Særlig bruk til skaller (tradisjonelt fottøy i den samiske kulturen). Betegnelse på høy-skafta skaller som gikk helt under kneet. Støvelskaft, strømpelegg, leggings. Korthåra, mykt og behagelig skinn. Det er vel derfor det også var mulig å få til ei brukbar dyne ved å sy sammen mange slike leggskind.

Sp - spansk

Naar da saaledes forestaaende
Gjæld og Afgang er fortalt: bli-
ver igjen Enken og Børne-
ne til Deeling /: Gang-Klæder-
ne, **u-jnbeme: gjevet** /: alene
Summa 471 Rdlr 5q 6s:
Hvor af –
Enken Madame Judithe An-
gel tilfalder først den hal-
ve deel, som er Hendes Ho-
ved-Lod..... 235 Rdlr 5q 11s:

Saa og
Hendes Fæstends - eller Mogen-Gave /: Hvilken Hendes nærværende Børen tilstoed
og ikke imotsagde :/
som er 50 – " – "

til sammen 285 – 5 – 11

Børnene
Tilkommer det øvrige af
Boeds Frie Midler, som er
den Summa..... 185 – 5 – 11

item:
Deres Sal: Faders
Gang-Klæder, vur-
deret for 25 – " – 8

til sammen 211 – " – 3

Enkens klær blir ikke regnet som en del av skiftets aktiva. Se Folio 828 spalte 3.
u-jnbeme: gjevet – uinnbemeldt: gitt
" **Boeds Frie Midler**"
Summa 471 Rdlr 5q 6s: - tilsvarer 157 kyr, 78 hester, eller 12,5 kg reinte sølv.
(1 Rdlr = 26,6 gr sølv)

item – likeså – forkortes – it.

Der af falder paa Hver Broder-Lod - 23 Rdlr 2q 11s: og paa een Søster-Lod – 11 Rdlr 4q 5 ½ s:

Og blev da først
Enken Mad;e Angel for sin
Hoved-Lod og **Fæstens-Gave**
de bemældte - 285 Rdlr 5q 11s
dette effter følgende

Udlagt: -

1 Sølv-bæger v: 2 ½ Lod	6 – 4 – 10
1 Sølv-tomling No 2 Vægtig 2 ¾ Lod	1 – 2 – 4
1 Sølv-skee No 1 v: 3 Lod	1 – 2 – 8
2 dito No 2 og 3, à 1 R 2q 8s	2 – 5 – ”
1 dito No 4 v: 2 ¾ Lod	1 – 2 – 4
1 dito No 5 v: k: 3 lod	1 – 2 – 8
1 dito No 6, Ligesaa	1 – 2 – 8
1 thin-Fad No 4 v: 7 ½ Mq	” – 4 – 11
1 dito No 8 v: 7 Mq	” – 3 – 8
1 dito No 10. v: 9 Mq	” – 5 – 10
2 thin-tallerkener No3 vægtig 4 Mq	” – 2 – ”
1 Thin-skaal No 1 v: 3 Mq	” – 1 – 8
1 liden dito No 3 v: 1 Mq	” – ” – 10
1 thin ½ Kande No 2 v: 5 Mq	” – 2 – 12
1 Thee-træk-potte	” – 1 – 8
1 bruun Kruus med med thin-Laag	” – 3 – ”
1 Mæssing Fyer-bækken	1 – ” – ”
1 Stryge-Jern med bolt	1 – ” – ”
1 Fyer-Fad for	” – 3 – ”
1 Kaaber-Plade med skaft	” – 2 – ”
1 Thee-Kiedel	” – 3 – ”
1 Jern-gryde, Sønder, v: 1 pd: 8 Mq: for	” – 4 – ”
1 liden gryde	” – 1 – 8
1 Rund Jern-pande	” – 2 – ”
1 gammel gryde, beskadiget i bunden	1 – 3 – ”

Folio 831 spalte 4

1 skierring for	” – 1 – 8
1 dito Ringere	” – 1 – 4
1 gl: brød-Jern	” – 2 – ”
	” – 4 – 12
1 lin-Hækkel for	” – ” – 12
1 Øxe i Wiigen	” – 1 – 8
2 liaaer à 4s: 1 Hammer 8s:	” – 1 – ”
1 Stoer Lang-Høvel	” – 1 – 4

Fæstens-Gave – morgengave.

Gave til brud fra brudgom etter bryllupsnatta. Skulle etter Gulatingsloven være på minst 1 ½ mark sølv. Opphevet ved arveloven av 1854.

2 ½ Lod – feilskrivning.

Det skal være **12 ½ Lod**

3 Lod – gir 1 – 3 – ”, men i optegnelsen over alt sølvtøy (folie 827 spalte 3), finner vi at det står: ”Knap 3 Lod, så derfor er den nedsatt med 8 sk. **k:** - knap - knapt

½ **Kande** – halvkanne = 1 pott = 1 liter
Thee-træk-potte – Tekanne - Pot of Tea

Stryge-Jern med bolt -

Strykejernet var hult med ei luke bak der ”bolten” ble puttet inn etter at den var varmet opp i ovnen/grua.

6 grove Kruus-tallerkener	” – ” – 12
6 par Thee-Kopper	” – 3 – ”
1 Psalm-bog , for	” – 1 – ”
2 Ryslæders Stoeler	2 – 2 – ”
2 dito à 3q: er	1 – ” – ”
2 gl: træ-Stoele à 1q: er	” – 2 – ”
1 Maled thee-bord	” – 5 – ”
1 bord i Mad-Stuen, for	” – 3 – ”
1 gl: blaa Maled Kiste	” – 1 – ”
1 Mad-Skab, for	” – 2 – ”
1 Kraa-Skab	” – 1 – ”
½ Dusin Mælke-Ringer	” – 1 – 8
1 Dusin Mælke-troug	” – 3 – ”
2 Dalle med laag à 8 s:	” – 1 – ”
1 dito Ringere	” – ” – 4
2 Hølker med Laag à 10 s:	” – 1 – 4
1 liden Kierne	” – ” – 8
1 Rømme- Hølke	” – ” – 8
1 Kar, under No 1	” – 1 – 8
1 Kiste med laag No 3	” – 2 – ”
1 dito med tein paa laaget No 4	” – ” – 12
1 Stoert Smør - troug	” – ” – 12
1 gran- Syer -tønde	” – 2 – 12
1 Stoert Syer-Fad	” – 2 – ”
1 Kar No 3, for	” – 2 – ”
1 Haand-qvern	” – 3 – ”
1 Kar No 5, for	” – 1 – 4
6 Nürrenberg-Tavler	” – 1 – 8
1 grov bord-Duug No 3	” – 3 – ”
2 dito No 4 og 5 à 1q 8s:	” – 3 – ”
6 Servetter No 1 à 1q 4s:	1 – 1 – 8
1 læretzlagen No 1	” – 5 – ”
1 dito, under No 2	” – 5 – 8
2 blaa-garns dito No 7 og 8 à 1q	” – 2 – ”
1 pr: læretz Pude-Vohr med Sprang No 1	1 – ” – ”
1 Hiemv: Hoved-Dyene No 2 v: ½ Vog og 2 Mq	” – 3 – 12
1 dito No 4; v: 4 Mq	” – 1 – 8
1 Skind-Fæld No 4	” – 2 – 8
1 dito No 5. 2q. 1 Rye No 1. 3q:	” – 5 – ”
1 gl: Senge v: bolster No 5 v: 1 Vog	1 – ” – ”
1 Sengev: Hoved-Dyne No 7.v: 20q	” – 2 – 8
1 dito No 8, v: ½ Vog	” – 5 – ”
1 dito No 9: v: 22 Mq	” – 4 – ”
1 Kalv-Skinds Dyene v: 1 pd: 4q:	” – 2 – 8
1 dito v: 16 Mq, for	” – 2 – ”
1 Skind-Fæld for	” – 2 – ”
2 barkede Kalv-Skind à 8s:	” – 1 – ”
1 laaden Kalv-Skinds Dyene	” – 1 – ”

Psalm-bog - Salmebok
Stoler av rødt, russisk lær.

Dalle – Holk – Hølke. Se folio 831 sp 1.

tein – bot – tyder på at lokket er
sprukket og bøtt – lappet sammen.
Syer – muligens er det sjør – skjyr –
syret melkeprodukt
Fad – fat – mål for flytende varer. Det
eldre norske fatet var 4 oksehoder =
2 piper = 6 amer = 24 anker = 8 tønner
à 120 potter.
1 fat = 960 potter = 926,491 liter
Nürrenberg-Tavler. Se folio 828 sp1.
Servetter - Servietter

Hiemv: - heimevevet

1 gl: bord-klæde med frøntzer om	” – 1 – ”
5 voxne Souver à 2q 8s:	2 – ” – 8
1 geed i øen for	” – 2 – ”
4 Sækker à 1q: er	” – 4 – ”
1 Sexring med gl: Seil	2 – ” – ”
1 gl: Færing for	” – 1 – ”
1 Eege-tønde for	” – 3 – ”
1 Naye band-bundt	” – ” – 8
1 beskadiget Kiste med Laas	” – 3 – ”
5 Jern-Steene à 6s:	” – 1 – 14
1 pd: 8 Mq: smaat Jern	” – 2 – ”
1 Skarv-øxe for	” – 1 – 8
1 gl: Rost-Kar for	” – ” – 12
2 nye Siimer	” – 3 – ”
1 tjære-tønde	” – ” – 6
5 Kar-band à 2s:	” – ” – 10
5 tomme tønder à 8s:	” – 2 – 8
1 Sønder Skind-Stak	” – ” – 12
1 gl: Speil-baad med Sime -Fæste	” – 3 – ”
1 tylt Krog-Rasker for	” – ” – 12
1 tylt Saug-bord	” – ” – 8
1 par Søe-Støvler	” – 2 – ”
1 Dybsagn med Steen	” – 2 – ”

Folio 832 spalte 1

4 Sild-garn No1 à 2q 8s: er	1 – 4 – ”
1 dito under No 2: for	” – 4 – ”
2 dito under No 4 à 1q 8s:	” – 3 – ”
1 liden gl: brøgge ved Søen	4 – ” – ”
8 Kander Tran à 10s: er	” – 5 – ”
tager hos Sig Selv de Penger hun Svarer for den indestaaende u-visse Giæld, som Hende ved auc- tion her paa Skiftet er blevet tilslaget for	11 – ” – ”
1 Stue med Skaatt, Fiøs og for- Dør i Backskieret	4 – ” – ”
1 gamel Stue ibm: for	” – 5 – ”
1 brøgge-boe ved Søen ibm:	” – 5 – ”
1 gl: liden Skiaae ibm:	” – 2 – ”
2 Vogers Odels-gods her i Aagvi- gen med bøxel og 2/3 deele af Huuse-bygningerne, samt 2/3 deele bøxel-Hærlighed til	
2 Voger i bem;te gaard, Herøe Kirke tilhørende, tilsam- men for	200 – ” – ”

voxne Souver – voksne sauer
i øen – muligens på Staulen

Sexring – båttype til tre par årer.
20 fot lang, 5 fot brei

Jern-Steene – jarstein – søkke til
garn og annen fiskeredskap.
”Jern-Steen” er nok en misforstått
forfining/fordanskning. Jern var alt for
dyrt til å hive på havet som søkke. Faren
for å miste søkka var alltid til stede.
”**Jar**-stein” er det opprinnelige ordet -
stein festet til ”**jaren**” – langsida av
garnet. Som i ”jar-kanten” av et tøystykke.
Jarsteinen er festet med et taug i nederste
hjørne av garnet; den kastes først på havet
slik at garnet strammes opp når det ros ut.
Når garnet er rodd ut kastes jarsteinen i
andre enden slik garnet blir liggende
stramt og fint i sjøen.

Disse steinene er gjerne av skifer eller
kleberstein – flate og runde, og med et
hull i midten til å feste tauet i.

Speil-baad – båt som er tverr i akter-
enden

bem;te - bemeldte

af udlægget til de Fattiges
Penger, **annamert**, som
er det overskydende

” – 1 – ”

Summa

285 – 5 – 11

Børnene:

Beniamin Angel, for sin
Arv, efter sin Sal: Fader
lige som for hen er mæl-
det til...23 Rdlr 2q 11s:

Udlagt: -

1 par Skoe, Sølv-Spender v: 3 lod	1 – 3 – ”
1 drevet Mæssing-Fad v: 18 Mq	3 – 4 – 8
1 gl: Biile øxe for	” – 1 – ”
1 Rundt bord i Skøelen	1 – ” – ”
1 Sort Drak-Skuffe for	” – 3 – ”
1 Eege-tønde	” – 3 – ”
1 Dall med Laag	” – ” – 8
1 Hølke med Laag	” – ” – 8
1 Canefatz Bolster No 6	
v: 2 pd 22q:	1 – ” – ”
1 Hviid Silke-Stoffes Mands Kiøle	2 – ” – ”
1 Hviid-agtig Paruqve	” – 4 – ”
5 tome tønder à 14s: er	” – 4 – 6
2 Smaa Jern-band	” – ” – 12
1 Sild-garn No 1, for	” – 2 – 8
1 dito under No 4	” – 1 – 8
1 gl: Kaske -Laas	” – 1 – 8
2 Søkke à 1q; er	” – 2 – ”
1 tæt Halv-tønde	” – ” – 10
3 stq: trøgt læretz Senge-Spær-	

lagen med Kappe

18 Mq: Odels-gods i Stoer-Alt- ren udj Ranen med bøxel, for	1 – ” – ”
	9 – ” – ”

afgaaer 1s: -

23 – 2 – 12

Morten Angell Ligesaa
for sin Fædrene arv
som er 23 Rdlr 2q 11s:

Udlagt: -

1 Hviid Klædes Klædning, af Kiøle, Væst og Boxer	10 – ” – ”
1 thin ½ Kande No 3 v: 4 ½ Mq	” – 2 – 4
1 liden Kaaber-plade	” – 1 – ”
1 liden bog-Saøg	” – ” – 8
5 tomme tønder à 14s:	” – 4 – 6
1 Kiste med Slag-Laas No 1	” – 1 – 12

annamert – annamme – fra lavtysk –
ta imot

Beniamin Angel – ettersom han er nevnt
er han den eldste, og må vel være omlag
40 år gammel ved dette skiftet. Sønn nr 3,
Albert, er født i 1708.

trøgt – med trykt mønster/bilde

Paruqve – parykk

Skøelen

Norge fikk sin første skolelov i 1739,
og her er vi plutselig inne på nærmeste
slekt og familie til Judith. En av de
ledende i utviklinga av skolen i Norge
var **Benjamin Dass** født i Herøy i
Nordland 15. august 1706 som sønn av
gårdbruker Jacob Benjaminsen Dass og
Maria Volquartz. Skolemannen Benjamin
er barnebarn av Judiths første mann og
mora er Judiths søster; og dermed søsken-
barn til de som her skifter etter sin far. Ble
”oppdaget” av samenes misjonær Thomas
von Westen under dennes opphold i Alsta-
haug 1719. Ikke rart Judith og Rasmus
oppkalte sin yngste sønn, som er født
dette året, etter ham. Thomas von Westen
ble oppmerksom på Benjamins evner, og
tok ham med seg til Trondheim for å
utdanne ham til misjonær. Benjamin var
13 år på dette tidspunktet, og etter 7 år ved
Tronhjems Katedralskole ble han i 1726
student. Da Thomas von Westen døde året
etter, oppgav Benjamin all tanke på
misjonsvirksomhet, og benyttet sitt lange
opphold i København til omfattende
studier i klassisk filologi, teologi og
historie. Han sluttet seg til professor Hans
Gram, som tok seg av ham. I 1734 ble han
på Grams anbefaling utnevnt til rektor ved
Tronhjems Katedralskole. Etter å ha tatt
magistergraden i 1735, dro han til
Trondheim for å overta sin nye stilling,
29 år gammel. Skolen var, da Benjamin
overtok den, i sørgelig forfatning, nesten i
opplosningstilstand. Han begynte med å
befri den for en del gamle og umulige

1 graa-aktig Paruqve	” – 5 – ”
2 Sækker à 1q: er	” – 2 – ”
1 gammel Færing	” – 1 – 8
1 Haakiering-lenke med angel	” – 3 – ”
1 tiære-tønde	” – ” – 6
1 liden Stam-Skoe	” – 1 – ”
1 par Søe-Støvler	” – 3 – ”
1 Jern-steen	” – ” – 6
18 Mq Odels-gods i Stoer-Alteren	
i Ranen med bøxel	9 – ” – ”
af broderen Benjamins udlæg	” – ” – 1
og af sit forrige udlæg	” – ” – 8
er	23 – 2 – 11

Folio 832 spalte 2

Alberth Angell arver	
Ligeledes efter sin Sal:	
Fader... 23 Rdlr 2q 11s:	
Udlagt: -	
1 Bord-Krantz af Thin v: 4 ½ q	” – 2 – 4
1 Kaaber -Dørslag v: 3 ½ q	” – 3 – ”
1 Stolp-øxe No 1	” – 1 – ”
1 band-Kniv	” – 1 – ”
1 besyed Læhne-Stoel	2 – ” – ”
2 Dalle med Laag à 4s:	” – ” – 8
1 Kar under No 2	” – 1 – ”
4 Strækker à 6s: er	” – 1 – 8
1 blik-Løgte	” – ” – 12
1 Huud barked Læder	1 – 2 – ”
2 Voger gl: tau-verk	” – 3 – ”
1 Haakiering-lenke	
med angel	” – 3 – ”
1 Ottrings Seil	1 – 3 – ”
1 Sild-garn No 2	” – 4 – ”
2 dito No 3, à 2q	” – 4 – ”
2 Smaa dito uden No: à 1q	” – 2 – ”
14 Mq: nye Hæyte -Røer	” – 1 – 8
1 Jern-beslaget Kiste	
med Laas No 2	” – 4 – 8
1 Dusin Mælke-Ringer	” – 3 – ”
1 Gryde v: ½ Vog 8 Mq, med	
Kaaber-ører paa	1 – ” – ”
1 gjæll-bok for	” – 3 – ”
1 Cannefatz Bolster v:	
1 Vog Noo 2	1 – 1 – ”
6 Nürrenberg-Tav-	
ler à 4s: er	” – 1 – 8

elever, og utarbeidet deretter en plan for undervisning og disiplin, som vitner om, **FORTSETTES NEDENFOR**

Haakiering-lenke med angel
Redskap for å fange håkjerring; en hai-fisk med ei lever svært rik på tran.

FORTSETTELSE:

en for den tid, ualminnelig pedagogisk innsikt. Fra mange av hans elever er det oppbevart uttalelser om den takknemlighet de nærret mot denne strenge, men varme læreren, som vakte deres æresfølelse, skapte lysten til å studere og understøttet dem når de trengte hjelp. Alle er enige i at han etterlot skolen i en blomstrende tilstand.

FORTSETTES NEDENFOR.

Alberth : Født 1708, død før okt. 1753. Handelsmann i Gildeskål. Gift med Kirsten Marie Bruun (1720-84). 2 barn.

Thin og Kaaber – som vi ser er kobber adskillig dyrere enn tinn.

1q tinn = 8s. 1q kobber = 13,7s

band-Kniv – skavkniv - skavhøvel kniv med skaft i begge ender. Brukt til å lage avrundede former, f. eks årer og stokker til tømring.

FORTSETTELSE BENJAMIN:

Benjamin kom i konflikt med biskopen, Eiler Hagerup, som var hans overordnede. Hagerup hadde fått ansatt sin egen 17 år gamle, udugelige sønn til konrektor, som ved enhver anledning søkte å gjøre seg selv gjeldende på en for rektot krenkende måte. Da Benjamin ikke ville gi slipp på sin myndighet, kom det gjentatte ganger, også i elevenes påhør, til uhyggelige opptrinn. Også med Fredrik Nannestad, som ble biskop i 1748, ble det rivninger.

FORTSETTES NEDENFOR

Haakiering-lenke – se under folio 832 spalte 1

gjæll-bok – kastret vær eller geitebukk **Cannefatz** – muligens kanvas, et ekstremt slitesterkt tekstil.

FORTSETTELSE BENJAMIN:

Etter 17 år i Trondheim ble Benjamin

1 Støkke barket Læder	” – 2 – ”
1 Thin-Skaal No 2: v: 2 ½ q	” – 1 – 6
1 Jern-Steen	” – ” – 6
18 Mq: Odels-gods, udj Stoer-Alteren i Ra- Nen med bøxel	9 – ” – ”
afgaar 1s: er	<u>23 – 2 – 12</u>

Carsten Angell,
arver i ligemaa-
de efter sin Sal:
Fader...23 Rdlr 2q 11s:
Udlagt: -

1 par 8te.kantede Malm- Stager for	1 – ” – ”
1 liden Kaabber-Potte	” – 1 – ”
1 beskadiget Jern-ovn i Stoere-Stuen	3 – ” – ”
1 bruunt Mahled bord i Senge-Kammeret	1 – 1 – 8
3 Strækker à 6s: er	” – 1 – 2
1 Sau-skins Fæld No 2	1 – 3 – ”
2 barkedede Sau-skind	” – 1 – 4
½ Oxe-Huud Læder	” – 3 – 8
2 Sækker à 1q: er	” – 2 – ”
1 gl: tykt Støkke Flaate- toug for	” – 3 – ”
1 læst tætte tønder	1 – 4 – 8
1 skind-Stak med boxer	” – 4 – 8
3 Torske-garn No 6	1 – ” – ”
2 Stqr Senge-Spærlagen med Kappe, af Hiæm- vævet tøy	1 – ” – ”
4 Pude-Vohr, uden Sprang og No à 1q 4s: er	” – 5 – ”
1 Thin- Pægel	” – 1 – 8
1 temmer-Hage	” – ” – 12
18 Mq Odels-gods i Stoer- Alteren udj Ranen med bøxel, efter Vur- dering, for	9 – ” – ”
af broderen Albert Angels udlæg	” – ” – 1
til sammen	<u>23 – 2 – 11s:</u>

Folio 832 spalte 3

lei av skolelivet, og ettersom han ikke var gift kunne han klare seg på ei mindre inntekt, og besluttet å gå av. Det lyktes ham å få sin kjæreste elev Gerhard Schøning utnevnt til sin etterfølger, mot at denne avstod ham en liten del av embetets inntekter som pensjon.
FORTSETTES NEDENFOR.

Carsten:

Født 1711, forretningsmann i Trondheim hvor han døde 21.mars 1795. Gift med Birgithe Martha Walnum (1715-84), 3 barn.

FORTSETTELSE BENJAMIN:

Etter sin avskjed ofret han seg helt til vitenskapene, og ble boende et par år i Trondheim, før han i 1753 flyttet til København, hvor han var svært aktiv i det akademiske miljøet. Han ble etter hvert plaget av sykdom, og flyttet i 1769 til Sorø, en liten by på Vestsjælland, hvor han håpet å gjenvinne sin svekkede helse. Vendte tilbake til København i 1773, og døde der 5.mai 1773.

FORTSETTES NEDENFOR.

læst – 12 stk. Helst brukt om ei jekts laste-evne

FORTSETTELSE BENJAMIN:

Leder for kommisjonen som utarbeidet skoleloven av 1739 var Benjamins gamle venn, professor Gram, og loven ble da også sterkt preget av Benjamin sine tanker: Matematikk, historie og geografi ble innført som skolefag. Ikke rart de hadde egen skole i Åkvika i 1745.

FORTSETTE NEDENFOR.

Pægel – ca ¼ liter

temmer-Hage - tømmerhake

FORTSETTELSE BENJAMIN:

Benjamin la seg opp et anselig bibliotek, likesom han var en ivrig samler av mynter, medaljer og kobberstikk. I sitt testamente ga han alle sine danske og svenske bøker til Det Trondhjemske Selskab. Dette utgjør i dag grunnstammen i Gunnerusbiblioteket som i dag er en del av Universitetsbiblioteket i T.heim.

Peter Angel Aadvii- gen tilkommer ligesaa i Fædrene arv 23 Rdlr 2q 11s: Udl: 1 Thin-Fad No 6 v: 9 Mq:	” – 5 – ”
1 bruunt Nøgel-Skab med laas, for	” – 3 – ”
1 Senuverings : Gryde	” – 1 – 8
1 gm: Stalbands Naver	” – ” – 10
1 Koe-Foed for	” – 1 – ”
1 ædskie -ovn i Skolen	” – 4 – ”
Den Fattige Mands Huus-bog	” – 1 – ”
2 gl: Træ-Stoele à 1q: er	” – 2 – ”
1 lang Kiste-benk	1 – ” – ”
1 Stoert barke-Kar	” – 3 – ”
6 Strækker à 4s: er	” – 1 – 8
1 gl: Kar No 4, for	” – ” – 12
1 Fæld, var paa Høelen	” – 4 – ”
1 Sengev: Hoved-Dyene No 6: v: 1 pd: 10 Mq	1 – ” – ”
1 Stoer Kiste, uden Laag	” – 2 – ”
1 lidet Færings Seil	” – 4 – ”
1 Torske-garn No 3	1 – 2 – ”
1 dito No 5, for	” – 5 – ”
1 dito No 7, for	” – 1 – ”
1 liden skind-Stak med boxer	” – 1 – 12
2 Sild-garn, No 3 à 2q:	” – 4 – ”
4 dito under No 5, à 1q: er	” – 4 – ”
1 dito No 4	” – 1 – 8
1 Kar-band for	” – ” – 2
1 Huus-Mands Stue, med for-Dør, Fiøs og Skaatt, samt een liden Boe i Mæsterviigen	2 – 3 – ”
1 Skiaa-grind ved Søen, ibm	” – 1 – ”
18 Mq: Odels-gods i Stoer- Alteren udj Raen med bøxel	9 – ” – ”
afgaaer 1s:	<hr/> 23 – 2 – 12

Lorentz Angell til- falder ligerviis i Fæderns Arv 23 Rdlr 2q 11s: der til her Udl: 1 kaaber-Kiedel v: 16q	1 – 4 – ”
1 beskadiget gryde v: 1pd: 4q:	” – 3 – 8
1 gl: Jern-pande	” – 1 – ”
1 Dusin Hviide Kruus tal- erkener, for	” – 3 – ”
4 Kruus-Fade	” – 1 – 8

Resten av det han eide, bl.a. ei betydelig samling av fremmed litteratur, ble arvet av hans to gjenlevende søstre på Helgeland.

Peter Angel
Død 1805. Gift 1744 i Vågan med Elisabeth Jentoft (1711-95)

Koe-Foed – kufot – kubein - brekkjern
ædskie - kleberstein

Høelen – Høla – odde nord for Sandstrak.

Født omkr 1713, død 1778. Gift 1753 med Helchen Larsdatter Todal (1708-80). Ingen barn.

1 lidet vindue	” – 1 – 8
1 Bibel for	1 – ” – ”
1 Jern-beslaget bomme med Laas, brøstfældig	” – 2 – ”
1 Eege-tønde	” – 2 – 8
1 tylt Saug-bord	” – 1 – 12
1 blaa-garns Lagen No 4	” – 4 – 8
1 Hiemvoven Lagen, No 11	” – 1 – 12
1 dito under No 12	” – 1 – 12
1 lin-Dreyels bord-Duug No 1	” – 5 – ”
1 bruun Klædes Kiole	3 – ” – ”
1 blaa Klæders Su Trøye, som er Mands, for	1 – 3 – ”
1 Hv .gl: bruune boxer	” – 1 – 8
1 Hiem v : Hoved-Dyene No 1 v: 1 pd: 8 Mq:	” – 3 – 8
1 Kalv-skins Hoved-Dyene v: 1 pd: for	” – 1 – 8
6 tome tønder à 8s:	” – 3 – ”
½ Dusin Mælke-Ringer	” – 1 – 8
1 Holke med Laag 18 Mq: odels-gods i Stoer-Alteren udj Raens Præstegjæld med bøxel, for	” – ” – 8 9 – ” – ”
afgaar 1s:	<hr/> 23 – 2 – 12

bomme – sveipet, ovalt lite skrin/kiste
brøstfældig – skadet

1 tylt Saug-bord – 12 bordfjølør

Hv - Hiem v - hjemmevevet

Hans Angell arver ligesaa efter sin Sal: Fader 23 Rdlr 2q 11s: Udl: 1 Thin-Fad No 7, v: 9 Mq	” – 4 – 8
6 Thin-tallerkenør v: 13 Mq:	1 – 2 – 15
1 Mæssing-Fad v: 8 Mq:	1 – 2 – ”
1 Stoer Naver	” – 1 – 4
1 lamskinds Paruqve	” – 2 – ”

Født omkr 1718, død omkr 1800.
Handelsmann på Grønøy i Meløy.
Gift med Ingeborg Michelsdatter
Hvid (1718-70). 3 barn.
Dobbelt oldeforeldre til tippoldemor
Dorothea Michaeline Angell (1812-96).

lamskinds Paruqve – parykk av
lammeskinn.

Folio 832 spalte 4

1 pr: blaa-Rastes Senge-Spær- lagen af 4re Støkker med Kappe, for	2 – 4 – ”
1 Mænds Sort Klædes Kiole	3 – ” – ”
1 Sort Væst med boxer	1 – ” – ”
1 gl: Flate-Skaug-Seil	1 – 3 – ”
1 gl: Løs Mølle-qværn	” – 3 – ”
½ Vog nye Kala-taug	1 – 3 – ”
5 tiære-Stamper	” – ” – 10
1 Jern-Steen 18 Mq: odels-gods i Stoer- Alteren udj Raens Præste-	” – ” – 6

giæld med bøqel	9 – ” – ”
er	<hr/> 23 – 2 – 11

Thomas Von Wæsten Angel arver desligesaa efter Sin Sal: Fader 23 Rdlr 2q 11s: - der til Udl: bruun Sølv-laaget Kruus	4 – 4 – ”
1 Kaabber-pande	” – 3 – ”
1 bruun Mahled Skab, med 2de Dørre og Skuffe under samt Laas, for	4 – ” – ”
1 gl: Koffert med Laas	1 – 3 – ”
6 Servetter à 12s: uden No	” – 4 – 8
1 breed Kalv-skinde Hoved-Dyene v: 1 pd: 4 Mq: for	” – 2 – 8
1 Stoert gammelt Kar	” – 1 – 8
7 tome tønder à 8s:	” – 3 – 8
1 Nye Eege-tønde	” – 3 – ”
1 gran-qvarter	” – ” – 12
1 par Søe-Støvler	” – 4 – ”
4 Hølker uden Laag à 10s:	” – 2 – 8
1 Jern-Steen for 18 Mq: odels-gods i Stoer- Alteren udj Raens Præ- stegiæld med bøxel	” – ” – 6
af broderen Lorentz Angels udl:	9 – ” – ”
	” – ” – 1
er	<hr/> 23 – 2 – 11

Født 1719, død 1796 i Bergen.
Gift første gang i Bergen Domkirke
1751 med Pauline Christiane Friele,
andre gang med Karen Kristine Mørck.
6 barn.

Servetter - servietter

gran-qvarter – ¼ tønne av gran

Jern-Steen – jarstein – stein festet
jaren – ene langsida - av garnet

Sal: Maria Angels
Børn tilfalder,
som følgende: -
Rasmus Andersen
arver efter sin Sal:
Mor-Fader 2 Rdlr 3q 10 1/9s:

Udlagt: - i et lidet Jern-anker hos hans Fader Anders Christensen Selnæss, med Broderen Peder	1 – 3 – ”
1 Eege-tønde for	” – 3 – ”
1 Qexell for	” – 2 – ”
1 Læretz Lagen No 5	” – 1 – 8
1 Stoer Jern-Steen	” – ” – 8
afgaar 5 8/9 s: er	<hr/> 2 – 4 – ”

Døde 1739 og etterlot seg 5 barn i
alderen 2 til 11 år.

født omkr 1728

Qexell – kjeks – liten færing

Peder Andersen arver
og efter sin Sal: Mor-
Fader 2 Rdlr 3q 10 1/9 s: -

født omkr 1731

Udl: i forbem.te: anker med	
Broderen Rasmus	1 – 3 – ”
1 Thin-Fad No 2, v: 9 Mq:	” – 5 – 10
1 Stoer Kierne	” – 1 – ”
af nest over staaende hans	
Broders udlæg	” – ” – 1/9
er	$\frac{2 - 3 - 10}{9}$

Anders Andersen

født omkr 1732

Arver ligesaa efter sin
Sal: Moders Fader 2 Rdlr 3q 10 1/9 s:

Udlagt:	
½ Læst tomme tønder	” – 5 – 4
1 gl: Eege-anker	” – ” – 12
½ Huud barket Læder	” – 4 – ”
1 Rye for	” – 3 – 8
1 Senge Væhrs Hoved-Dyene	
No 3. v: 1 pd: 6q:	” – 2 – ”
af broderen Rasmuses udlæg	” – ” – 2 1/9
som er	$\frac{2 - 3 - 10}{9}$

Eege-anker – lita eike-tønne, ca 38 liter

Folio 833 spalte 1

Ole Walnum Andersen

Født omkr 1737. Oppholdt seg 1795 i
Svolvær. 2 barn.

arver og efter sin Sal:	
Moders Fader 2 Rdlr 3q 10 1/9 s:	
Udl: 3 Sølv-Knapper med Plader	
under, for	” – 2 – ”
1 thin ½ Kande med Laag No1 v:	
5 ½ q:	” – 3 – 8
½ Læst tomme tønder	” – 5 – 4
1 gl: Eege-anker	” – ” – 12
½ Huud barket Læder	” – 4 – ”
hos broderen Rasmus	” – ” – 2 1/9
er	$\frac{2 - 3 - 10}{9}$

½ Læst – 6 stk

Eege-anker - lita eike-tønne, ca 38 liter

Else Maria Anders—

født omkr 1735

datter arver efter	
sin Sal: Morfader: 1 Rdlr	
1q: 13 1/18 s: der til	
Udl: 1 Læretz Lagen No 6	” – 1 – 8
1 skind-Hoved-Dyene	
v: 1 pd: 10 Mq:	” – 3 – 8
1 Jømmer, for	” – 2 – ”
Kingos aandel: Siun.ge: - Choor	” – ” – 12
Hos broderen Rasmus	” – ” – 1 1/18
er	$\frac{1 - 1 - 13}{18}$

aandel: Siun.ge: - Choor - åndelige
sangkor

Judithe Angel
 for sin arv efter sin
 Sal: Fader som er 11 Rdlr
 4q: 5 ½ s: , er følgende

Udl: 1 tønne byg for	1 – 4 – ”
1 tønne ½ byg for	1 – 2 – ”
1 gl: Dræg v: 2 pd: 12 Mq:	1 – 4 – 8
1 pr: blomed Kartuns Hoved-Puder	
vægtig 12 Mq; for	3 – ” – ”
1 Rejse-Kiole for	2 – 3 – ”
1 Mælke-Række	” – ” – 12
1 Senge-Stæd i Junker-Stuen	1 – 2 – ”
af Peter Angels udlæg	” – ” – 1
og af Rasmus Andersens udl:	” – ” – ½

er $\frac{11 - 4 - 5 \frac{1}{2}}$

Creditorernes udlæg;
 saavel som de fraværende og Myndife Børns tilfaldne arve-parter, efter Skifte-brevets Indhold, bliver under medbørlig forvaring af Enken og de hiemeværende Børn, indtil een hver Sig lader affordre. - Hvad Sig angaaer Sal: Maria Angels Børns smaa arve-parter, da bliver samme beroende deres Fader Sr Anders Christensen Selnæss, indtil de Fulmyndige bliver; imidlertid forholder hand Sig saaledes med samme Formynderskab, som loven dicterer. – Skifte-Rættens Erindringer da, ellers Enken Sandstrags Huuser, at samme maa Repareres, og i **loufør**-Stand sættes af den tillagde **Tea** boed; og **det forderligst**; ogsaa lades som hun agter at tilsvare. –
Saaledes passeret etc: -

Død omkr 1795. Skifte dette året på Valla i Meløy. På dette tidspunktet er det enka etter hennes nevø, Rasmus, som driver Øvre Valla. Gift før 1745 med Peder Tostrup (1704-78) fra Øksningan. Skipper på Onøy. Ingen barn.

blomed - blomstret
Kartuns – cotton - bomull

Enka pålegges å bruke pengene som er avsatt til å reparere husene på Sandstrak til dette formålet. Det er greit, men de siste linjene ble noe snurrige. Jeg forstår ikke helt hva man her prøver å si. Saaledes passeret etc: - må vel være starten på en frase soren-skriveren ikke gidder å gjenta.